



BladderScan i10™

BladderScan® Prime Plus™

EN	Calibration Manual	FR-FR	Manuel d'étalonnage
DA	Kalibreringsmanual	IT	Manuale di calibrazione
DE	Kalibrierungshandbuch	NL	Kalibratiehandleiding
ES	Manual de calibración	NB	Kalibreringshåndbok
FI	Kalibrointiopas	PT-PT	Manual de calibração
FR-CA	Manuel d'étalonnage	SV	Kalibreringsmanual

BladderScan
verathon

BladderScan i10™

BladderScan® Prime Plus™

- EN Calibration Manual
- DA Kalibreringsmanual
- DE Kalibrierungshandbuch
- ES Manual de calibración
- FI Kalibrointiopas
- FR-CA Manuel d'étalonnage
- FR-FR Manuel d'étalonnage
- IT Manuale di calibrazione
- NL Kalibratiehandleiding
- NB Kalibreringshåndbok
- PT-PT Manual de calibração
- SV Kalibreringsmanual

Effective: February 22, 2023

Caution: Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Contact Information

To obtain additional information regarding your BladderScan system,
please contact Verathon Customer Care or visit verathon.com/service-and-support.



Verathon Inc.

20001 North Creek Parkway
Bothell, WA 98011 U.S.A.
Tel: +1 800 331 2313 (US and Canada only)
Tel: +1 425 867 1348
Fax: +1 425 883 2896
verathon.com



Verathon Medical (Europe) B.V.

Willem Fenengastraat 13
1096 BL Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0) 20 210 30 91
Fax : +31 (0) 20 210 30 92

Verathon Medical (Australia) Pty Limited

Unit 9, 39 Herbert Street
St Leonards NSW 2065
Australia
Within Australia: 1800 613 603 Tel / 1800 657 970 Fax
International: +61 2 9431 2000 Tel /
+61 2 9475 1201 Fax



MDSS CH GmbH

Laurenzenvorstadt 61
5000 Aarau
Switzerland



Anandic Medical Systems AG

Stadtweg 24
8245 Feuerthalen
Switzerland



MDSS-UK RP Ltd.

6 Wilmslow Road, Rusholme
Manchester M14 5TP
United Kingdom
Tel: +44 (0)7898 375115



Copyright © 2022 Verathon, Inc. All rights reserved.

BladderScan, BladderScan i10, BladderScan Prime Plus, the BladderScan symbol, and Verathon are trademarks of Verathon Inc. All other brand and product names are trademarks or registered trademarks of their respective owners.

Information in this manual may change at any time without notice. For the most up-to-date information, see the documentation available at verathon.com/service-and-support.

California residents — For Proposition 65 information, visit verathon.com/Prop65.

Table of Contents

EN English.....	1
DA Dansk.....	7
DE Deutsch.....	13
ES Español.....	19
FI Suomi	25
FR-CA Français (Canada)	31
FR-FR Français (France)	37
IT Italiano	43
NL Nederlands	47
NB Norsk.....	53
PT-PT Português	59
SV Svenska	65

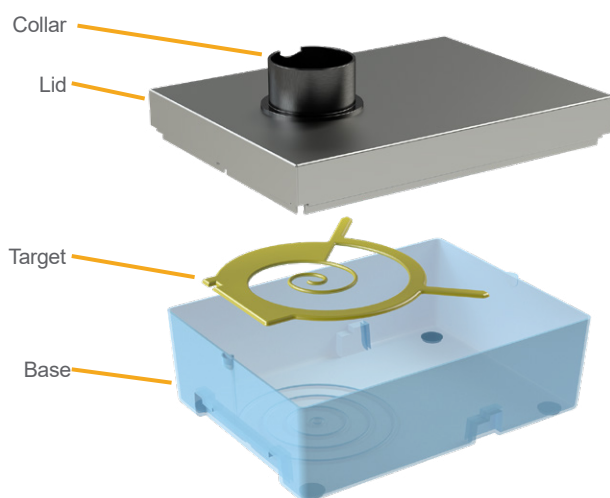
Calibrating the System

If your facility requires it, you can calibrate your BladderScan system periodically as described in the following procedure. The BladderScan system does not require routine or periodic calibration under normal use. For all other information about how to use and maintain your BladderScan system, see its Operations and Maintenance Manual, which is available at [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).

Procedure 1. Perform the Initial Inspection

To calibrate the BladderScan system, you must have a calibration tank designed for it. When you receive the calibration tank, be sure to inspect it before you use it.

1. Carefully open the top of the shipping box. Do not insert anything sharp through the box.
2. Remove the contents and verify that you have received the components in the following figure.

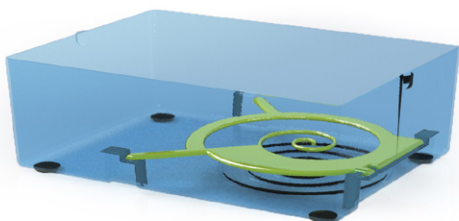


3. Inspect all components for damage.
4. If any of the components are missing or damaged, notify the carrier and Verathon Customer Care or your local representative.

Procedure 2. Perform the Calibration (BladderScan i10 Systems)

If a PIN for Settings has been defined in the BladderScan i10 system, you will need to know that PIN to complete this procedure. However, no unique authorization PIN is required.

1. Place the calibration tank on a flat, non-reflective surface, and then remove the lid.
2. Install the spiral-shaped target in the tank base, using the notches in the base to position the target correctly.
3. Pour clean, room-temperature water into the container, filling to the top of the textured section. Add the water slowly, without splashing, to avoid mixing air into it.
4. Allow the water in the calibration tank to sit for at least 24 hours so that any embedded air can escape.
5. After the air has settled out of the water, skim or tap the target and the tank to remove as many air bubbles as possible.

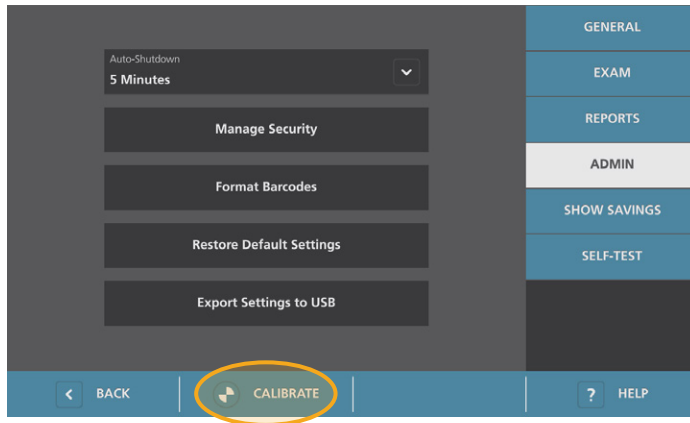


6. Replace the tank lid onto the base.
7. Place the probe into the collar in the tank lid. Align the probe button with the notch exactly as shown, and then verify that the tip of the probe is submerged in the water.



8. If necessary, tap or agitate the probe to remove as many air bubbles as possible from its submerged tip.
9. On the system's Home screen, tap **Settings**, and then tap **Admin**.
10. If a keypad appears, key in the PIN for Settings, and then tap **Enter**.

11. At the bottom of the screen, tap **Calibrate**.



12. Review the instructions that appear on the screen, and then tap the **Calibrate** button above them. A waiting indicator appears on the screen while the calibration is in progress.

*Note: Once the calibration process has started, do not press the **On/Off** button or disconnect the probe from the console.*

- If calibration is successful, a message on the console indicates that the probe has passed, and the Last Calibration and Calibration Expiration dates are updated.
- If calibration fails, a message on the console indicates the failure.

13. If a calibration failure occurs:

- Make sure the calibration tank contains enough water.
- Remove as many air bubbles as possible from the water, the target, and the probe.
- Verify that the probe is seated properly in the tank lid.

14. If you want to calibrate the system again, tap **Calibrate** to begin recalibration. If calibration fails repeatedly, contact Verathon Customer Care.

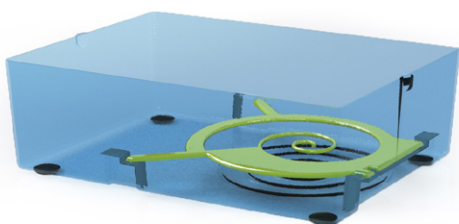
15. When calibration is complete, tap **Back**.

16. Remove the probe from the tank lid, and then dry it with a clean, soft cloth.

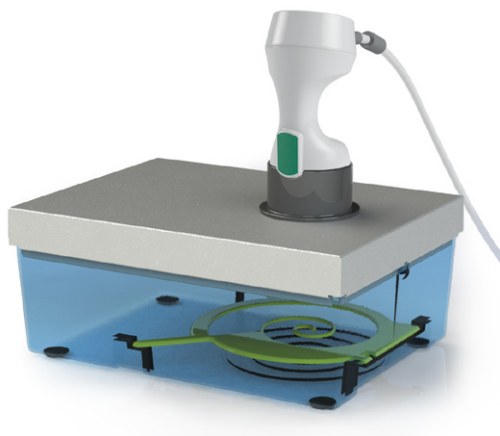
Procedure 3. Perform the Calibration (BladderScan Prime Plus Systems)

You do not need to obtain a unique authorization PIN to calibrate a BladderScan Prime Plus system.

1. Place the calibration tank on a flat, non-reflective surface, and then remove the lid.
2. Install the spiral-shaped target in the tank base, using the notches in the base to position the target correctly.
3. Pour clean, room-temperature water into the container, filling to the top of the textured section. Add the water slowly, without splashing, to avoid mixing air into it.
4. Allow the water in the calibration tank to sit for at least 24 hours so that any embedded air can escape.
5. After the air has settled out of the water, skim or tap the target and the tank to remove as many air bubbles as possible.

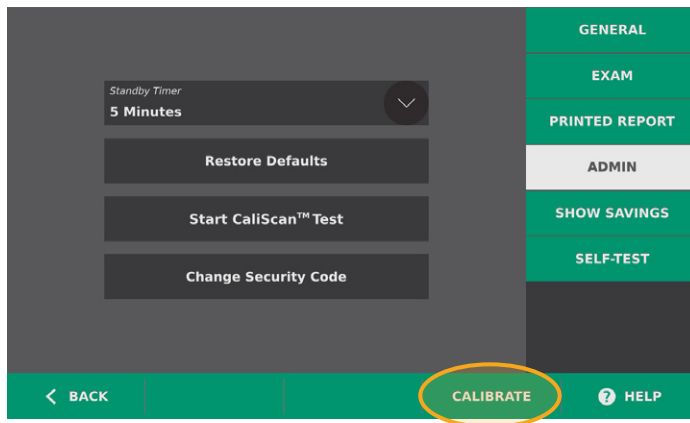


6. Replace the tank lid onto the base.
7. Place the probe into the collar in the tank lid. Align the probe button with the notch exactly as shown, and then verify that the tip of the probe is submerged in the water.



8. If necessary, tap or agitate the probe to remove as many air bubbles as possible from its submerged tip.
9. On the system's Home screen, tap **Settings**.

10. Tap **Admin**, and then at the bottom of the screen, tap **Calibrate**.



11. Review the instructions that appear on the screen, and then tap the **Calibrate** button above them. A waiting indicator appears on the screen while the calibration is in progress.

*Note: Once the calibration process has started, do not press the **On/Off** button or disconnect the probe from the console.*

- If calibration is successful, a message on the console indicates that the probe has passed, and the Last Calibration and Calibration Expiration dates are updated.
- If calibration fails, a message on the console indicates the failure.

12. If a calibration failure occurs:

- Make sure the calibration tank contains enough water.
- Remove as many air bubbles as possible from the water, the target, and the probe.
- Verify that the probe is seated properly in the tank lid.

13. If you want to calibrate the system again, tap **Calibrate** to begin recalibration. If calibration fails repeatedly, contact Verathon Customer Care.

14. When calibration is complete, tap **Back**.

15. Remove the probe from the tank lid, and then dry it with a clean, soft cloth.

Procedure 4. Disassemble the Calibration Tank (Optional)

Follow these steps if you store the calibration tank between uses.

1. Remove the tank lid from the tank base.
2. Remove the target from the base.
3. Empty the water from the base.
4. Using a soft, clean cloth, dry the target, the base, and the lid.



CAUTION

If you empty the calibration tank and store it between uses, store it in a location that protects it from impact and other damaging external forces.

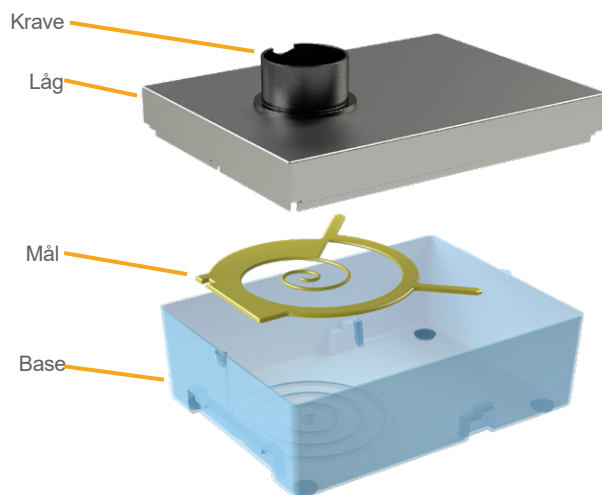
Systemkalibrering

Hvis din institution kræver det, har du mulighed for at foretage periodisk kalibrering af BladderScan-systemet ved at følge nedenstående procedure. Ved normal anvendelse kræver BladderScan-systemet ikke rutinemæssig eller periodisk kalibrering. Se flere oplysninger om anvendelse og vedligeholdelse af BladderScan-systemet i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen på verathon.com/service-and-support.

Procedure 1. Udfør den første inspektion

For at kalibrere BladderScan-systemet skal du først have en kalibreringstank. Når du modtager kalibreringstanken, skal du kontrollere den før brug.

1. Åbn forsigtigt overdelen af forsendelseskassen. Stik ikke skarpe genstande gennem kassen.
2. Fjern indholdet, og verificer, at du har modtaget følgende komponenter.

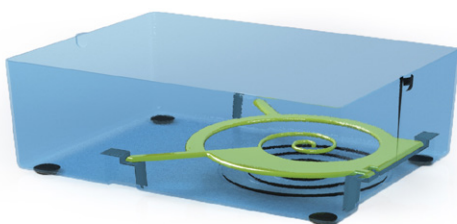


3. Kontrollér, at delene ikke er beskadigede.
4. Hvis der mangler noget, eller hvis en del er beskadiget, skal du give besked til fragtmanden samt Verathon Kundeservice eller din lokale repræsentant.

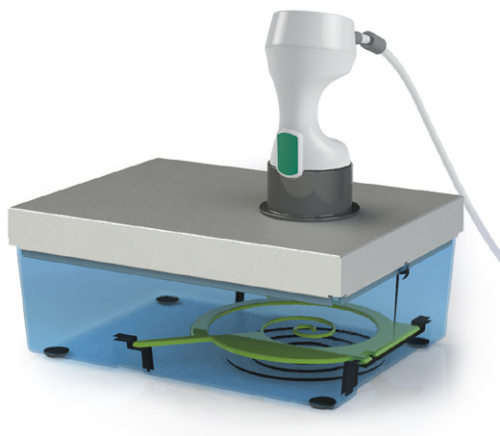
Procedure 2. Udfør kalibreringen (BladderScan i10-systemer)

Hvis der er angivet en pinkode for indstillinger i BladderScan i10-systemet, skal du have adgang til den for at fuldføre denne procedure. Det er dog ikke nødvendigt med en unik autorisationspinkode.

1. Placer kalibreringstanken på en flad, ikke-reflekterende overflade, og fjern derefter låget.
2. Sæt det spiralformede mål i tankens base ved hjælp af fordybningerne i basen.
3. Hæld rent vand, der har stuetemperatur, i beholderen, så den strukturmarkerede sektion fyldes. Tilsæt vandet langsomt uden at sprøjte for at undgå at iblande luft.
4. Lad vandet i kalibreringstanken hvile i mindst 24 timer, så eventuelt iblandet luft bliver frigivet.
5. Når luften har forladt vandet, skal du skumme eller banke let på målet og tanken for at fjerne så mange luftbobler som muligt.

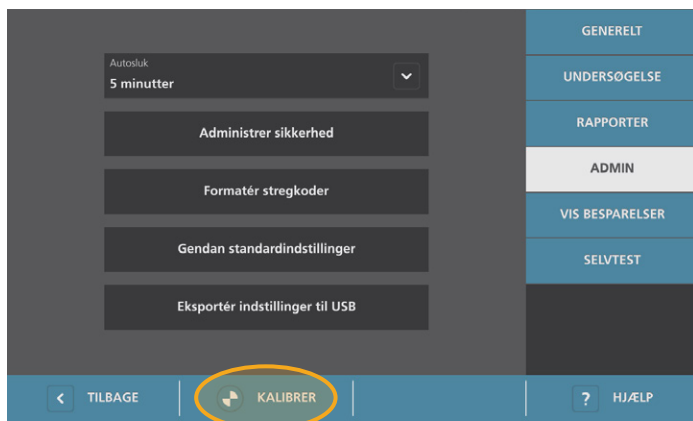


6. Sæt tanklåget tilbage på basen.
7. Placer proben i kraven i låget. Anbring probeknappen ud for markeringen, nøjagtig som det er vist, og kontrollér, at probespidsen er nedsænket i vand.



8. Bank let på proben, eller ryst den forsigtigt, for at fjerne så mange luftbobler som muligt fra den nedsænkede spids.
9. Tryk på **Indstillinger** på systemets startskærm, og tryk derefter på **Admin**.
10. Hvis der vises et tastatur, skal du indtaste systemets pinkode for at tilgå indstillingerne og derefter trykke på **Indlæs**.

11. Tryk på **Kalibrer** nederst på skærmen.



12. Læs vejledningen på skærmen, og tryk derefter på knappen **Kalibrer**. Der vises en ventemeddelelse på skærmen, mens kalibreringen udføres.

*Bemærk: Når kalibreringsprocessen er startet, må du ikke trykke på **tænd-/slukknappen** eller koble proben fra konsollen.*

- Hvis kalibreringen lykkes, angiver en meddelelse på konsollen, at proben er bestået, og datoerne for Sidste kalibrering og Udløb af kalibrering opdateres.
- Hvis kalibreringen mislykkes, angiver en meddelelse på konsollen fejlen.

13. Hvis kalibreringen mislykkes:

- Sørg for, at kalibreringstanken indeholder tilstrækkeligt med vand.
- Fjern så mange luftbobler som muligt fra vandet, målet og proben.
- Kontrollér, at proben er placeret korrekt i tanklåget.

14. Tryk på **Kalibrer** for at udføre systemkalibreringen igen. Hvis kalibreringen fortsat slår fejl, skal du kontakte Verathon Kundeservice.

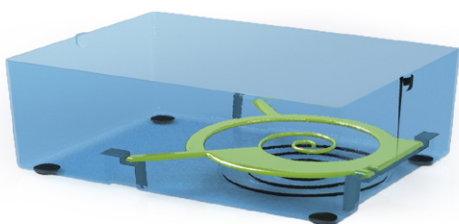
15. Tryk på **Tilbage**, når kalibreringen er udført.

16. Fjern proben fra tanklåget, og tør den derefter med en ren, blød klud.

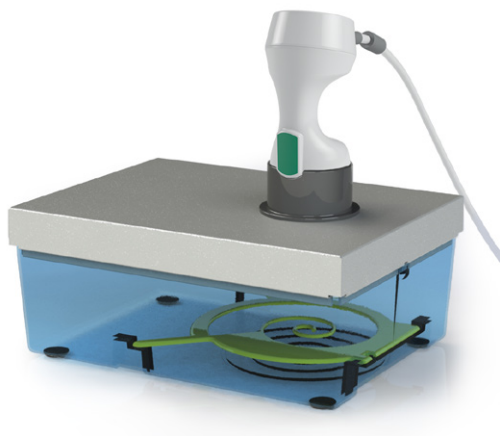
Procedure 3. Udfør kalibreringen (BladderScan Prime Plus-systemer)

Det er ikke nødvendigt at hente en unik godkendelsespinkode for at kalibrere BladderScan Prime Plus-systemet.

1. Placer kalibreringstanken på en flad, ikke-reflekterende overflade, og fjern derefter låget.
2. Sæt det spiralformede mål i tankens base ved hjælp af fordybningerne i basen.
3. Hæld rent vand, der har stuetemperatur, i beholderen, så den strukturmarkerede sektion fyldes. Tilsæt vandet langsomt uden at sprøjte for at undgå at iblande luft.
4. Lad vandet i kalibreringstanken hvile i mindst 24 timer, så eventuelt iblandet luft bliver frigivet.
5. Når luften har forladt vandet, skal du skumme eller banke let på målet og tanken for at fjerne så mange luftbobler som muligt.

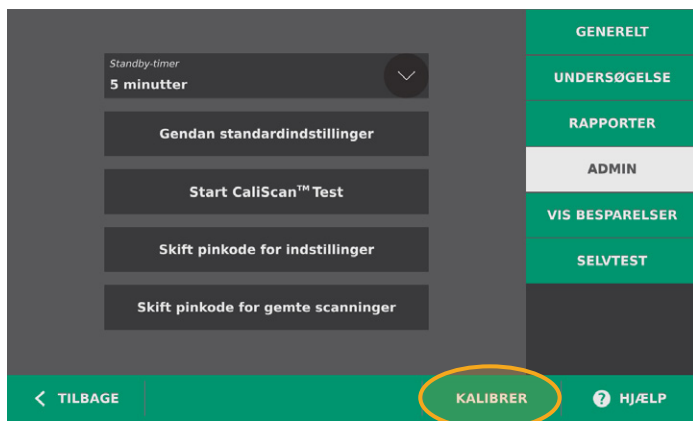


6. Sæt tanklåget tilbage på basen.
7. Placer proben i kraven i låget. Anbring probeknappen ud for markeringen, nøjagtig som det er vist, og kontrollér, at probespidsen er nedsænket i vand.



8. Bank let på proben, eller ryst den forsigtigt, for at fjerne så mange luftbobler som muligt fra den nedsænkede spids.
9. Tryk på **Indstillinger** på systemets startskærm.

10. Tryk på **Admin** og derefter på **Kalibrer** nederst på skærmen.



11. Læs vejledningen på skærmen, og tryk derefter på knappen **Kalibrer**. Der vises en ventemeddelelse på skærmen, mens kalibreringen udføres.

*Bemærk: Når kalibreringsprocessen er startet, må du ikke trykke på **tænd-/slukknappen** eller koble proben fra konsollen.*

- Hvis kalibreringen lykkes, angiver en meddelelse på konsollen, at proben er bestået, og datoerne for Sidste kalibrering og Udløb af kalibrering opdateres.
- Hvis kalibreringen mislykkes, angiver en meddelelse på konsollen fejlen.

12. Hvis kalibreringen mislykkes:

- Sørg for, at kalibreringstanken indeholder tilstrækkeligt med vand.
- Fjern så mange luftbobler som muligt fra vandet, målet og proben.
- Kontrollér, at proben er placeret korrekt i tanklåget.

13. Tryk på **Kalibrer** for at udføre systemkalibreringen igen. Hvis kalibreringen fortsat slår fejl, skal du kontakte Verathon Kundeservice.

14. Tryk på **Tilbage**, når kalibreringen er udført.

15. Fjern proben fra tanklåget, og tør den derefter med en ren, blød klud.

Procedure 4. Afmonter kalibreringstanken (ekstraudstyr)

Følg disse trin, hvis du opbevarer kalibreringstanken mellem hver brug.

1. Fjern tanklåget fra tankens base.
2. Fjern målet fra basen.
3. Tøm vandet fra basen.
4. Aftør målet, basen og låget med en blød, ren klud.



FORSIGTIG

Hvis du tømmer kalibreringstanken og opbevarer den mellem hver brug, skal du gøre det et sted, hvor den er beskyttet mod stød og anden ekstern belastning.

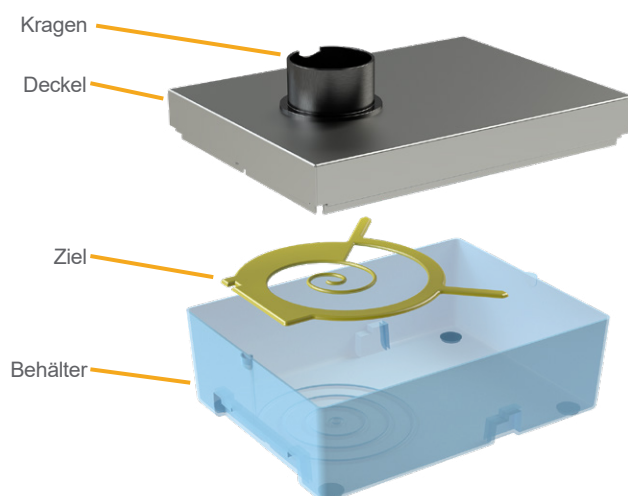
Systemkalibrierung

Wenn Ihre Einrichtung dies verlangt, können Sie Ihr BladderScan-System wie im folgenden Verfahren beschrieben regelmäßig kalibrieren. Das BladderScan-System muss bei normaler Verwendung nicht routinemäßig oder regelmäßig kalibriert werden. Informationen zur Verwendung und Wartung Ihres BladderScan-Systems finden Sie im Bedienungs- und Wartungshandbuch, das unter [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support) verfügbar ist.

Verfahren 1. Anfängliche Inspektion durchführen

Zur Kalibrierung des BladderScan-Systems müssen Sie über einen Kalibrierungsbehälter verfügen, der für das System vorgesehen ist. Überprüfen Sie den Kalibrierungsbehälter nach der Lieferung, bevor Sie ihn verwenden.

1. Öffnen Sie den Karton vorsichtig von oben. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zum Öffnen.
2. Entnehmen Sie den Inhalt und stellen Sie sicher, dass Sie die in der folgenden Abbildung gezeigten Komponenten erhalten haben.

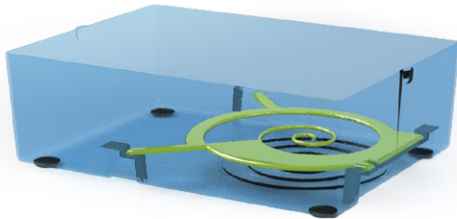


3. Untersuchen Sie alle Komponenten auf Beschädigungen.
4. Setzen Sie sich mit dem Transportunternehmen und dem Verathon-Kundendienst oder Ihrem Verathon-Außendienstmitarbeiter in Verbindung, falls Komponenten fehlen oder beschädigt sein sollten.

Verfahren 2. Durchführung der Kalibrierung (BladderScan i10-Systeme)

Wenn im BladderScan i10-System eine PIN für Einstellungen festgelegt wurde, müssen Sie diese PIN kennen, um das Verfahren ausführen zu können. Es ist jedoch keine eindeutige Autorisierungs-PIN erforderlich.

1. Stellen Sie den Kalibrierungsbehälter auf eine flache, nicht reflektierende Oberfläche und nehmen Sie den Deckel ab.
2. Platzieren Sie das spiralförmige Ziel auf den Behälterboden und positionieren Sie es mit den dafür vorgesehenen Kerben in der Basis.
3. Füllen Sie sauberes Wasser mit Raumtemperatur bis zur Behältermarkierung ein. Füllen Sie das Wasser langsam und ohne zu spritzen ein, um zu vermeiden, dass es sich mit Luft vermischt.
4. Lassen Sie das Wasser im Kalibrierungsbehälter mindestens 24 Stunden lang ruhen, damit eingeschlossene Luft entweichen kann.
5. Nachdem sich die Luft vom Wasser abgesetzt hat, streichen oder klopfen Sie das Ziel und den Behälter ab, um so viele Luftblasen wie möglich zu entfernen.



6. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter auf.
7. Setzen Sie den Schallkopf in den Ring im Behälterdeckel. Richten Sie die Schallkopftaste genau wie dargestellt mit der Kerbe aus, und vergewissern Sie sich, dass sich die Spitze des Schallkopfs unter Wasser befindet.



8. Klopfen Sie bei Bedarf auf den Schallkopf oder bewegen Sie ihn, um so viele Luftblasen wie möglich von der im Wasser eingetauchten Spitze zu entfernen.
9. Berühren Sie auf dem Startbildschirm **Einstellungen** und anschließend **Admin**.
10. Wenn ein Tastenfeld angezeigt wird, geben Sie die PIN für die Einstellungen ein und berühren Sie dann **Eingabe**.

11. Berühren Sie am unteren Bildschirmrand **Kalibrieren**.



12. Lesen Sie die Bildschirmanweisungen durch, und berühren Sie anschließend die darüber befindliche Schaltfläche **Kalibrieren**. Während die Kalibrierung läuft, wird auf dem Bildschirm eine Warteanzeige angezeigt.

*Hinweis: Nach Start des Kalibrierungsvorgangs darf die **Ein/Aus**-Taste nicht gedrückt und der Schallkopf nicht von der Konsole getrennt werden.*

- Wenn die Kalibrierung erfolgreich ist, zeigt eine Meldung auf der Konsole an, dass der Schallkopf den Test bestanden hat und die Datumsangaben für „Letzte Kalibrierung“ und „Ablauf Kalibrierung“ aktualisiert wurden.
- Wenn die Kalibrierung fehlschlägt, werden Sie durch eine Meldung an der Konsole darauf hingewiesen.

13. Wenn ein Kalibrierungsfehler auftritt:

- Stellen Sie sicher, dass der Kalibrierungsbehälter genug Wasser enthält.
- Entfernen Sie so viele Luftblasen wie möglich aus dem Wasser, vom Ziel und vom Schallkopf.
- Stellen Sie sicher, dass der Schallkopf einwandfrei im Behälterdeckel sitzt.

14. Wenn Sie das System erneut kalibrieren möchten, berühren Sie **Kalibrieren**, um mit der Neukalibrierung zu beginnen. Wenn die Kalibrierung wiederholt fehlschlägt, wenden Sie sich an den Verathon-Kundendienst.

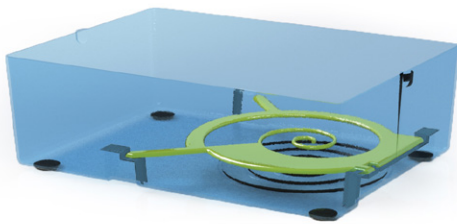
15. Wenn die Kalibrierung abgeschlossen ist, berühren Sie **Zurück**.

16. Nehmen Sie den Schallkopf aus dem Behälterdeckel und trocknen Sie ihn mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

Verfahren 3. Durchführung der Kalibrierung (BladderScan Prime Plus-Systeme)

Für die Kalibrierung eines BladderScan Prime Plus-Systems benötigen Sie keine eindeutige Autorisierungs-PIN.

1. Stellen Sie den Kalibrierungsbehälter auf eine flache, nicht reflektierende Oberfläche und nehmen Sie den Deckel ab.
2. Platzieren Sie das spiralförmige Ziel auf den Behälterboden und positionieren Sie es mit den dafür vorgesehenen Kerben in der Basis.
3. Füllen Sie sauberes Wasser mit Raumtemperatur bis zur Behältermarkierung ein. Füllen Sie das Wasser langsam und ohne zu spritzen ein, um zu vermeiden, dass es sich mit Luft vermischt.
4. Lassen Sie das Wasser im Kalibrierungsbehälter mindestens 24 Stunden lang ruhen, damit eingeschlossene Luft entweichen kann.
5. Nachdem sich die Luft vom Wasser abgesetzt hat, streichen oder klopfen Sie das Ziel und den Behälter ab, um so viele Luftblasen wie möglich zu entfernen.



6. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter auf.
7. Setzen Sie den Schallkopf in den Ring im Behälterdeckel. Richten Sie die Schallkopftaste genau wie dargestellt mit der Kerbe aus, und vergewissern Sie sich, dass sich die Spitze des Schallkopfs unter Wasser befindet.



8. Klopfen Sie bei Bedarf auf den Schallkopf oder bewegen Sie ihn, um so viele Luftblasen wie möglich von der im Wasser eingetauchten Spitze zu entfernen.
9. Berühren Sie auf dem Startbildschirm **Einstellungen**.

10. Berühren Sie **Admin** und anschließend im unteren Bildschirmbereich **Kalibrieren**.



11. Lesen Sie die Bildschirmanweisungen durch, und berühren Sie anschließend die darüber befindliche Schaltfläche **Kalibrieren**. Während die Kalibrierung läuft, wird auf dem Bildschirm eine Warteanzeige angezeigt.

*Hinweis: Nach Start des Kalibrierungsvorgangs darf die **Ein/Aus**-Taste nicht gedrückt und der Schallkopf nicht von der Konsole getrennt werden.*

- Wenn die Kalibrierung erfolgreich ist, zeigt eine Meldung auf der Konsole an, dass der Schallkopf den Test bestanden hat und die Datumsangaben für „Letzte Kalibrierung“ und „Ablauf Kalibrierung“ aktualisiert wurden.
- Wenn die Kalibrierung fehlschlägt, werden Sie durch eine Meldung an der Konsole darauf hingewiesen.

12. Wenn ein Kalibrierungsfehler auftritt:

- Stellen Sie sicher, dass der Kalibrierungsbehälter genug Wasser enthält.
- Entfernen Sie so viele Luftblasen wie möglich aus dem Wasser, vom Ziel und vom Schallkopf.
- Stellen Sie sicher, dass der Schallkopf einwandfrei im Behälterdeckel sitzt.

13. Wenn Sie das System erneut kalibrieren möchten, berühren Sie **Kalibrieren**, um mit der Neukalibrierung zu beginnen. Wenn die Kalibrierung wiederholt fehlschlägt, wenden Sie sich an den Verathon-Kundendienst.

14. Wenn die Kalibrierung abgeschlossen ist, berühren Sie **Zurück**.

15. Nehmen Sie den Schallkopf aus dem Behälterdeckel und trocknen Sie ihn mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

Verfahren 4. Kalibrierungsbehälter demontieren (optional)

Führen Sie die folgenden Schritte aus, um den Kalibrierungsbehälter einzulagern, wenn Sie ihn nicht verwenden.

1. Entfernen Sie den Deckel vom Behälter.
2. Entfernen Sie das Ziel vom Behälter.
3. Entleeren Sie das Wasser aus dem Behälter.
4. Trocknen Sie mit einem weichen, sauberen Tuch das Ziel, den Behälter und den Deckel ab.



VORSICHT

Wenn Sie den Kalibrierungsbehälter leeren und einlagern, während Sie ihn nicht verwenden, lagern Sie ihn an einem Ort, an dem er vor Stößen und anderen schädlichen äußeren Einwirkungen geschützt ist.

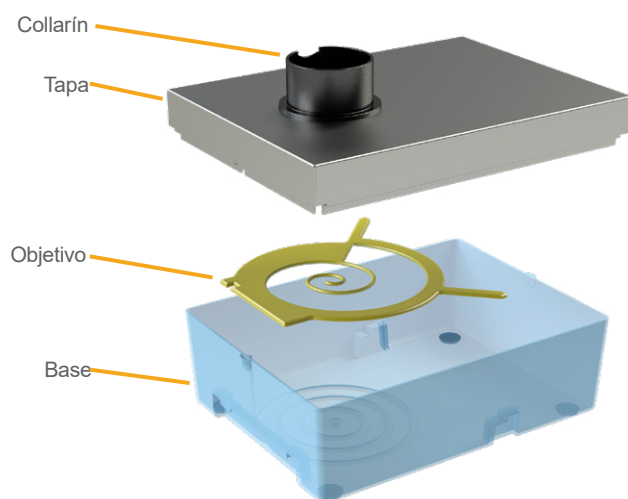
Calibración del sistema

Si sus instalaciones lo requieren, puede calibrar su sistema BladderScan de forma periódica, como se describe en el siguiente procedimiento. El sistema BladderScan no necesita una calibración rutinaria o periódica si se hace un uso normal del mismo. Para ver el resto de información sobre cómo utilizar y mantener el sistema BladderScan, consulte el Manual de funcionamiento y mantenimiento, que se encuentra disponible en verathon.com/service-and-support.

Procedimiento 1. Inspección inicial

Para calibrar el sistema BladderScan, debe contar con un tanque de calibración diseñado para ello. Cuando reciba el tanque de calibración, asegúrese de inspeccionarlo antes de usarlo.

1. Abra con cuidado la parte superior de la caja de transporte. No introduzca objetos punzantes en la caja.
2. Saque el contenido y compruebe que ha recibido los componentes que se muestran en la imagen siguiente.

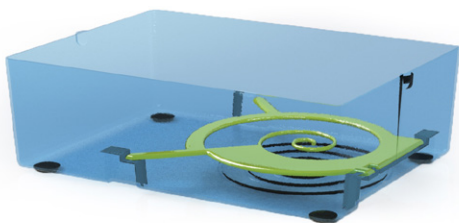


3. Compruebe que no se han producido daños en los componentes.
4. Si falta alguno de los componentes o está dañado, comuníquese al transportista y al servicio de atención al cliente de Verathon o al representante local.

Procedimiento 2. Calibración (sistemas BladderScan i10)

Si en el sistema BladderScan i10 se ha definido un PIN para la configuración, necesitará conocer ese PIN para completar este procedimiento. Sin embargo, no se requiere un PIN de autorización único.

1. Coloque el tanque de calibración sobre una superficie plana y no espejada. A continuación, levante la tapa.
2. Instale el objetivo en forma de espiral en la base del tanque utilizando las muescas de la base para colocar correctamente el objetivo.
3. Vierta agua limpia a temperatura ambiente en el tanque y llénelo hasta la parte superior de la sección texturizada. Agregue lentamente el agua sin salpicar para evitar que se mezcle aire en el interior.
4. Espere a que el tanque de calibración repose durante al menos 24 horas para que pueda escapar el aire incorporado.
5. Una vez que el aire se haya asentado en el agua, cuele o golpee suavemente el objetivo y el tanque para eliminar tantas burbujas de aire como sea posible.

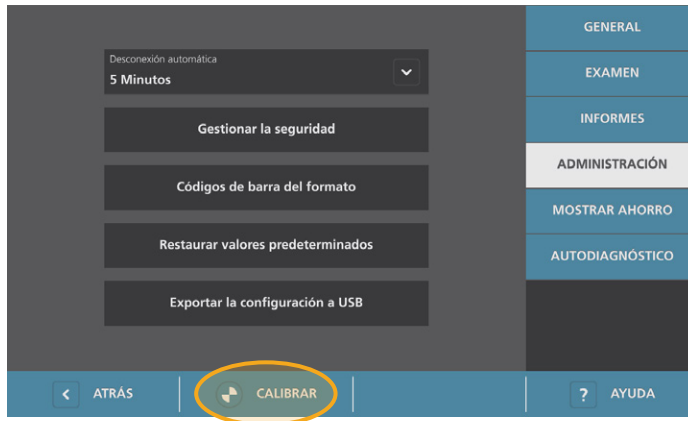


6. Vuelva a colocar la tapa del tanque en la base.
7. Coloque la sonda en el collarín de la tapa del tanque. Alinee el botón de la sonda con la muesca, exactamente tal y como se muestra y, a continuación, compruebe que la punta de la sonda queda sumergida en el agua.



8. Si es necesario, golpee suavemente o agite la sonda para eliminar tantas burbujas de aire como sea posible de la punta sumergida.
9. En la pantalla de Inicio del sistema, seleccione **Configuración** y, a continuación, **Administración**.
10. Si aparece un teclado, introduzca el PIN para configuración y, a continuación, pulse **Aceptar**.

11. En la parte inferior de la pantalla, toque **Calibrar**.



12. Revise las instrucciones que aparecen en pantalla y, a continuación, seleccione el botón **Calibrar** que encontrará sobre las mismas. Aparecerá en pantalla un indicador de espera durante el proceso de calibración.

*Nota: Una vez que ha empezado el proceso de calibración, no presione el botón de **encendido/apagado** ni desconecte la sonda de la consola.*

- Si la calibración se realiza correctamente, un mensaje en la consola indica que la sonda ha aprobado la calibración y se actualizan las fechas de Last Calibration (Última Calibración) y Calibration Expiration (Vencimiento de Calibración).
- Si la calibración falla, un mensaje en la consola indica el fallo.

13. Si se produce un fallo de calibración:

- Asegúrese de que el tanque de calibración contiene suficiente agua.
- Elimine tantas burbujas de aire como sea posible del agua, del objetivo y de la sonda.
- Compruebe que la sonda encaje correctamente en la tapa del tanque.

14. Si desea calibrar nuevamente el sistema, toque **Calibrar** para iniciar la recalibración. Si la calibración falla reiteradas veces, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Verathon.

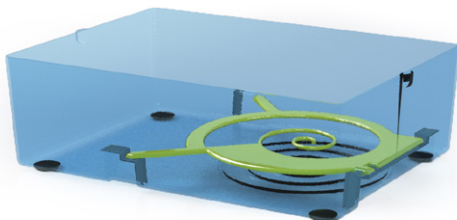
15. Cuando finalice la calibración, toque **Atrás**.

16. Quite la sonda de la tapa del tanque y, a continuación, séquela con un paño limpio y suave.

Procedimiento 3. Calibración (sistemas BladderScan Prime Plus)

No necesita un PIN de autorización único para calibrar un sistema BladderScan Prime Plus.

1. Coloque el tanque de calibración sobre una superficie plana y no espejada. A continuación, levante la tapa.
2. Instale el objetivo en forma de espiral en la base del tanque utilizando las muescas de la base para colocar correctamente el objetivo.
3. Vierta agua limpia a temperatura ambiente en el tanque y llénelo hasta la parte superior de la sección texturizada. Agregue lentamente el agua sin salpicar para evitar que se mezcle aire en el interior.
4. Espere a que el tanque de calibración repose durante al menos 24 horas para que pueda escapar el aire incorporado.
5. Una vez que el aire se haya asentado en el agua, cuele o golpee suavemente el objetivo y el tanque para eliminar tantas burbujas de aire como sea posible.



6. Vuelva a colocar la tapa del tanque en la base.
7. Coloque la sonda en el collarín de la tapa del tanque. Alinee el botón de la sonda con la muesca, exactamente tal y como se muestra y, a continuación, compruebe que la punta de la sonda queda sumergida en el agua.



8. Si es necesario, golpee suavemente o agite la sonda para eliminar tantas burbujas de aire como sea posible de la punta sumergida.
9. En la pantalla de Inicio del sistema, seleccione **Configuración**.

10. Seleccione **Administración** y, a continuación, en la parte inferior de la pantalla, seleccione **Calibrar**.



11. Revise las instrucciones que aparecen en pantalla y, a continuación, seleccione el botón **Calibrar** que encontrará sobre las mismas. Aparecerá en pantalla un indicador de espera durante el proceso de calibración.

*Nota: Una vez que ha empezado el proceso de calibración, no presione el botón de **encendido/apagado** ni desconecte la sonda de la consola.*

- Si la calibración se realiza correctamente, un mensaje en la consola indica que la sonda ha aprobado la calibración y se actualizan las fechas de Last Calibration (Última Calibración) y Calibration Expiration (Vencimiento de Calibración).
- Si la calibración falla, un mensaje en la consola indica el fallo.

12. Si se produce un fallo de calibración:

- Asegúrese de que el tanque de calibración contiene suficiente agua.
- Elimine tantas burbujas de aire como sea posible del agua, del objetivo y de la sonda.
- Compruebe que la sonda encaje correctamente en la tapa del tanque.

13. Si desea calibrar nuevamente el sistema, toque **Calibrar** para iniciar la recalibración. Si la calibración falla reiteradas veces, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Verathon.

14. Cuando finalice la calibración, toque **Atrás**.

15. Quite la sonda de la tapa del tanque y, a continuación, séquela con un paño limpio y suave.

Procedimiento 4. Desmontaje del tanque de calibración (opcional)

Siga estos pasos si guarda el tanque de calibración entre usos.

1. Retire la tapa del tanque de la base del tanque.
2. Retire el objetivo de la base.
3. Retire el agua de la base.
4. Use un paño suave y limpio para secar el objetivo, la base y la tapa.



PRECAUCIÓN

Si vacía el tanque de calibración y lo guarda entre usos, guárdelo en un lugar donde se encuentre protegido de impactos y de otras fuerzas externas que puedan dañarlo.

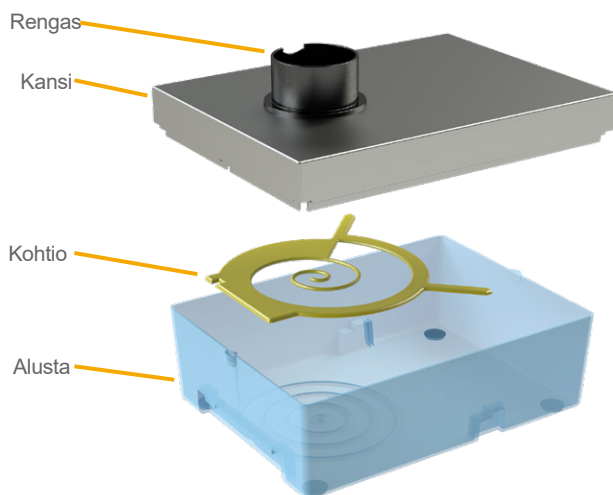
Järjestelmän kalibrointi

Jos laitoksesi vaatii sitä, voit kalibroida BladderScan-järjestelmän jaksoittain, kuten seuraavassa toimenpiteessä kuvataan. BladderScan-järjestelmää ei ole tarpeen kalibroida säännöllisesti tai jaksoittain tavanomaisessa käytössä. Kaikki muut ohjeet BladderScan-järjestelmän käyttöön ja huoltoon on annettu Käyttö- ja huolto-oppaassa, joka on saatavilla osoitteessa verathon.com/service-and-support.

Toimenpide 1. Alkutarkistuksen tekeminen

BladderScan-järjestelmän kalibroimiseen tarvitaan siihen suunniteltu kalibrintisäiliö. Kun olet vastaanottanut kalibrintisäiliön, tarkasta se ennen käyttöä.

1. Avaa kuljetuslaatikon kansi varovasti. Älä lävistä laatikkoa terävällä esineellä.
2. Ota laatikon sisältö ulos laatikosta ja varmista, että olet saanut kaikki seuraavan kuvan osat.

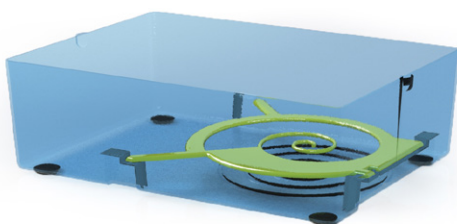


3. Tarkasta kaikki osat vaurioiden varalta.
4. Jos jokin osa puuttuu tai on vaurioitunut, ilmoita asiasta toimittajalle ja Verathonin asiakaspalvelulle tai paikalliselle edustajalle.

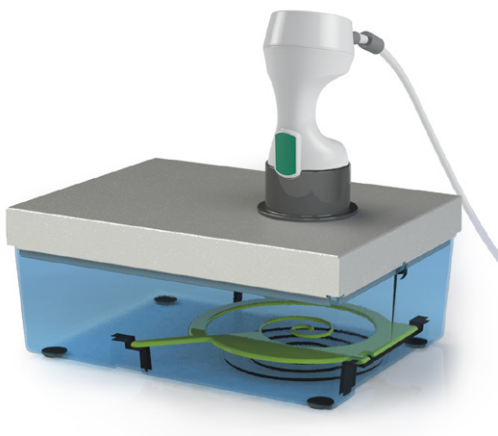
Toimenpide 2. Kalibrointi (BladderScan i10 -järjestelmät)

Jos BladderScan i10 -järjestelmässä on määritetty PIN-koodi asetusten käytölle, tarvitset kyseistä PIN-koodia tämän toimenpiteen suorittamiseen. Erillistä valtuuttavaa PIN-koodia ei kuitenkaan tarvita.

1. Aseta kalibrointisäiliö tasaiselle, heijastamattomalle pinnalle ja poista kansi.
2. Aseta spiraalinmallinen kohtio säiliön alustaan niin, että kohtio osuu alustan pykäliin.
3. Kaada puhdasta, huoneenlämpöistä vettä säiliöön. Täytä säiliö karkeapintaisen osan yläosaan asti. Lisää vesi hitaasti ja roiskimatta, jotta siihen ei sekoitu ilmaa.
4. Anna veden seistä kalibrointisäiliössä ainakin 24 tuntia, jotta siihen sekoittunut ilma karkaa.
5. Kun ilma on karannut vedestä, napauta kohtiota ja säiliötä, jotta mahdollisimman suuri osa ilmakuplista lähtee.

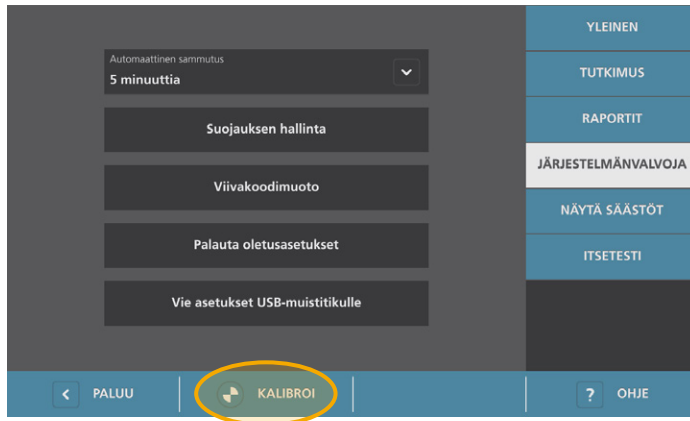


6. Aseta säiliön kansi alustaan uudelleen.
7. Aseta anturi säiliön kannen renkaaseen. Kohdista anturin painike samaan linjaan pykälän kanssa tarkasti kuvan osoittamalla tavalla ja varmista, että anturin kärki uppoaa veden pinnan alle.



8. Napauta tai ravista anturia tarvittaessa, jotta mahdollisimman suuri osa ilmakuplista lähtee upotetusta kärkeä.
9. Valitse järjestelmän Koti-näkymässä **Asetukset** ja sitten **Järjestelmänvalvoja**.
10. Jos näppäimistö tulee näkyviin, anna asetusten muuttamiseen tarvittava PIN-koodi ja valitse **Enter**.

11. Valitse näytön alareunasta **Kalibroi**.



12. Tutustu näytössä oleviin ohjeisiin ja napsauta sitten niiden yläpuolella olevaa **Kalibroi**-painiketta. Odotusmerkki näytössä osoittaa, että kalibrointi on käynnissä.

*Huomautus: Kun kalibrointitoimenpide on aloitettu, älä paina **virtapainiketta** tai irrota anturia konsolista.*

- Jos kalibrointi onnistuu, näyttöön ilmestynvä viesti ilmoittaa anturin hyväksytystä kalibroinnista, ja viimeisimmän kalibroinnin sekä kalibroinnin vanhenemisen päivämäärät päivittyvät.
- Jos kalibrointi epäonnistuu, konsolin näyttöön ilmestynvä viesti ilmoittaa epäonnistumisesta.

13. Jos kalibrointi epäonnistuu:

- Varmista, että kalibrointisäiliössä on riittävästi vettä.
- Poista mahdollisimman paljon ilmakuplia vedestä, kohtiosta ja anturista.
- Varmista, että anturi on asetettu säiliön kanteen kunnolla.

14. Jos haluat kalibroida järjestelmän uudelleen, aloita kalibrointi napauttamalla **Kalibroi**-painiketta. Jos kalibrointi epäonnistuu toistuvasti, ota yhteyttä Verathonin asiakaspalveluun.

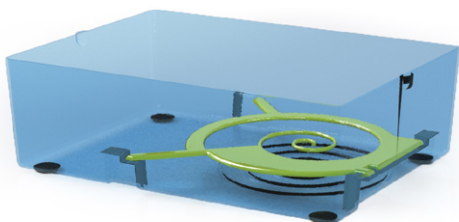
15. Kun kalibrointi on valmis, valitse **Paluu**.

16. Poista anturi säiliön kannesta ja kuivaa se puhtaalla, pehmeällä liinalla.

Toimenpide 3. Kalibrointi (BladderScan Prime Plus -järjestelmät)

Et tarvitse yksilöllistä valtuuttavaa PIN-koodia BladderScan Prime Plus -järjestelmän kalibroimiseen.

1. Aseta kalibrointisäiliö tasaiselle, heijastamattomalle pinnalle ja poista kansi.
2. Aseta spiraalinmallinen kohtio säiliön alustaan niin, että kohtio osuu alustan pykäliin.
3. Kaada puhdasta, huoneenlämpöistä vettä säiliöön. Täytä säiliö karkeapintaisen osan yläosaan asti. Lisää vesi hitaasti ja roiskimatta, jotta siihen ei sekoitu ilmaa.
4. Anna veden seistä kalibrointisäiliössä ainakin 24 tuntia, jotta siihen sekoittunut ilma karkaa.
5. Kun ilma on karannut vedestä, napauta kohtiota ja säiliötä, jotta mahdollisimman suuri osa ilmakuplista lähtee.

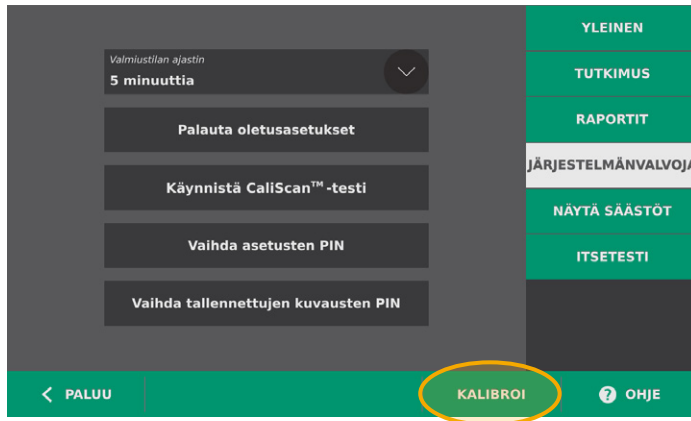


6. Aseta säiliön kansi alustaan uudelleen.
7. Aseta anturi säiliön kannen renkaaseen. Kohdista anturin painike samaan linjaan pykälän kanssa tarkasti kuvan osoittamalla tavalla ja varmista, että anturin kärki uppoaa veden pinnan alle.



8. Napauta tai ravista anturia tarvittaessa, jotta mahdollisimman suuri osa ilmakuplista lähtee upotetusta kärjestä.
9. Valitse **Asetukset** järjestelmän Koti-näkymässä.

10. Napsauta kohtaa **Järjestelmänvalvoja** ja valitse sitten näytön alaosasta **Kalibroi**.



11. Tutustu näytössä oleviin ohjeisiin ja napsauta sitten niiden yläpuolella olevaa **Kalibroi**-painiketta. Odotusmerkki näytössä osoittaa, että kalibrointi on käynnissä.

*Huomautus: Kun kalibrointitoimenpide on aloitettu, älä paina **virtapainiketta** tai irrota anturia konsolista.*

- Jos kalibrointi onnistuu, näyttöön ilmestyvä viesti ilmoittaa anturin hyväksytystä kalibroinnista, ja viimeisimmän kalibroinnin sekä kalibroinnin vanhenemisen päivämäärät päivittyvät.
- Jos kalibrointi epäonnistuu, konsolin näyttöön ilmestyvä viesti ilmoittaa epäonnistumisesta.

12. Jos kalibrointi epäonnistuu:

- Varmista, että kalibrointisäiliössä on riittävästi vettä.
- Poista mahdollisimman paljon ilmakuplia vedestä, kohtiosta ja anturista.
- Varmista, että anturi on asetettu säiliön kanteen kunnolla.

13. Jos haluat kalibroida järjestelmän uudelleen, aloita kalibrointi napauttamalla **Kalibroi**-painiketta. Jos kalibrointi epäonnistuu toistuvasti, ota yhteyttä Verathonin asiakaspalveluun.

14. Kun kalibrointi on valmis, valitse **Paluu**.

15. Poista anturi säiliön kannesta ja kuivaa se puhtaalla, pehmeällä liinalla.

Toimenpide 4. Kalibrointisäiliön purkaminen (valinnainen)

Jos varastoit kalibrointisäiliön käyttökertojen välissä, toimi seuraavasti.

1. Ota säiliön kansi pois säiliön alustan päältä.
2. Poista kohtio alustasta.
3. Tyhjennä vesi alustasta.
4. Kuivaa kohtio, alusta ja kansi pehmeällä, puhtaalla liinalla.



VAROITUS

Jos tyhjennät kalibrointisäiliön ja varastoit sen käyttökertojen välissä, sen tulee olla varastointipaikassa suojassa iskuilta ja muilta vaurioittavilta tekijöiltä.

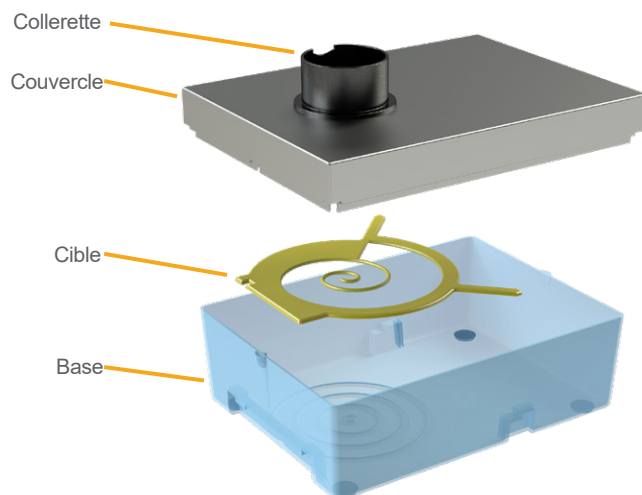
Étalonnage du système

Si votre établissement l'exige, vous pouvez étalonner régulièrement votre système BladderScan, comme indiqué dans la procédure suivante. Le système BladderScan ne nécessite pas d'étalonnage de routine ou régulier dans des conditions d'utilisation normales. Pour toute autre information sur la manière d'utiliser et d'entretenir votre système BladderScan, voir le manuel d'utilisation et de maintenance, disponible à l'adresse verathon.com/service-and-support.

Procédure 1. Réaliser l'inspection initiale

Pour étalonner le système BladderScan, vous devez avoir un bac d'étalonnage conçu pour. Quand vous recevez le bac d'étalonnage, veuillez à l'inspecter avant de l'utiliser.

1. Ouvrez délicatement les rabats de la boîte d'expédition. N'insérez aucun objet pointu à travers la boîte.
2. Retirez le contenu et vérifiez que vous avez reçu les composants dans la figure suivante.

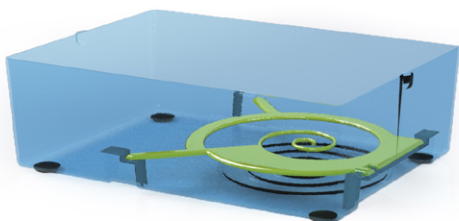


3. Vérifiez que tous les composants ne sont pas endommagés.
4. Si l'un des composants est manquant ou endommagé, informez le transporteur et le Service client de Verathon, ou votre représentant local.

Procédure 2. Réaliser l'étalonnage (systèmes BladderScan i10)

Si un PIN a été défini pour les paramètres dans le système BladderScan i10, vous devez connaître ce PIN pour terminer cette procédure. Cependant, aucun PIN d'autorisation unique n'est requis.

1. Placez le bac d'étalonnage sur une surface plane, non réfléchissante, et retirez le couvercle.
2. Installez la cible spiralée dans la base du bac, en utilisant les encoches de la base pour placer correctement la cible.
3. Versez de l'eau propre à température ambiante dans le bac et remplissez jusqu'en haut de la partie texturée. Ajoutez l'eau lentement, sans éclabousser, afin d'éviter d'y mélanger de l'air.
4. Laissez l'eau du bac d'étalonnage reposer au moins 24 heures pour que tout l'air puisse s'échapper.
5. Une fois l'air éliminé de l'eau, écumez ou tapotez la cible et le bac pour éliminer autant de bulles d'air que possible.



6. Replacez le couvercle du bac sur la base.
7. Placez la sonde dans la collerette du couvercle du bac. Alignez le bouton de la sonde et l'encoche comme indiqué, puis vérifiez que l'extrémité de la sonde est immergée dans l'eau.



8. Si nécessaire, tapotez ou agitez la sonde pour éliminer autant de bulles d'air que possible de l'extrémité immergée.
9. Dans l'écran Accueil du système, touchez **Paramètres**, puis touchez **Admin**.
10. Si un clavier apparaît, saisir le PIN des Paramètres, puis appuyer sur **Valider**.

11. Au bas de l'écran, touchez **Étalonnage**.



12. Consultez les instructions affichées à l'écran, puis touchez le bouton **Étalonner** situé juste au-dessus. Un indicateur d'attente apparaît à l'écran pendant que l'étalonnage est en cours d'exécution.

*Remarque : une fois démarré le processus d'étalonnage, vous ne devez pas appuyer sur le bouton **Marche/Arrêt** ni débrancher la sonde de la console.*

- Si l'étalonnage est réussi, un message sur la console indique que la sonde a passé le test ; les dates de dernier étalonnage et d'expiration de l'étalonnage sont actualisées.
- Si l'étalonnage échoue, un message sur la console indique l'échec.

13. Dans le cas d'un échec de l'étalonnage :

- Veillez à ce que le bac d'étalonnage contienne assez d'eau.
- Éliminez autant de bulles d'air que possible de l'eau, de la cible et de la sonde.
- Vérifiez si la sonde est correctement insérée dans le couvercle du bac.

14. Si vous voulez réétalonner le système, touchez **Étalonner** pour débiter le réétalonnage. Si l'étalonnage échoue plusieurs fois, contactez le service client de Verathon.

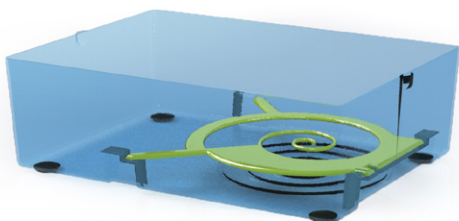
15. Quand l'étalonnage est terminé, touchez **Retour**.

16. Retirez la sonde du couvercle du bac, puis séchez-la avec un chiffon doux et propre.

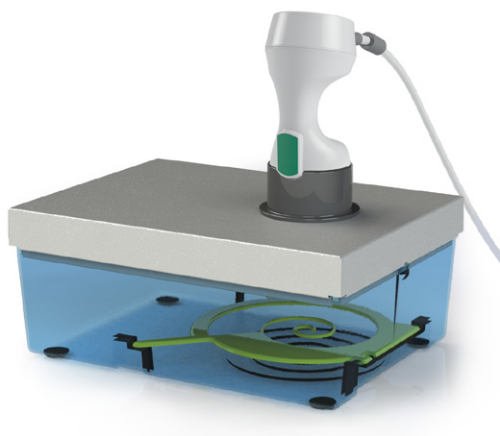
Procédure 3. Réaliser l'étalonnage (systèmes BladderScan Prime Plus)

Il n'est pas nécessaire d'obtenir un PIN d'autorisation unique pour étalonner un système BladderScan Prime Plus.

1. Placez le bac d'étalonnage sur une surface plane, non réfléchissante, et retirez le couvercle.
2. Installez la cible spiralee dans la base du bac, en utilisant les encoches de la base pour placer correctement la cible.
3. Versez de l'eau propre à température ambiante dans le bac et remplissez jusqu'en haut de la partie texturée. Ajoutez l'eau lentement, sans éclabousser, afin d'éviter d'y mélanger de l'air.
4. Laissez l'eau du bac d'étalonnage reposer au moins 24 heures pour que tout l'air puisse s'échapper.
5. Une fois l'air éliminé de l'eau, écumez ou tapotez la cible et le bac pour éliminer autant de bulles d'air que possible.

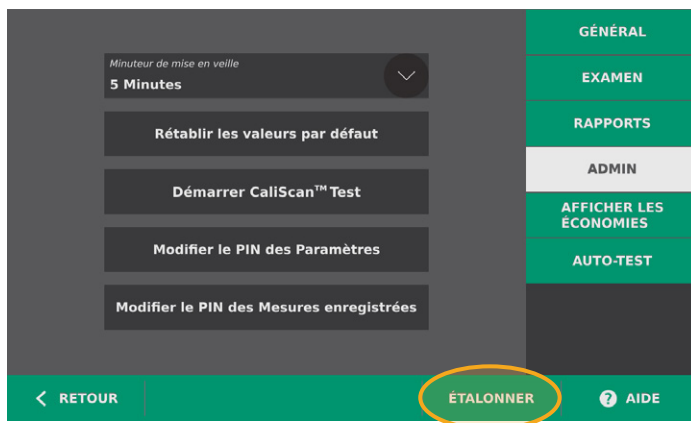


6. Replacez le couvercle du bac sur la base.
7. Placez la sonde dans la collerette du couvercle du bac. Alignez le bouton de la sonde et l'encoche comme indiqué, puis vérifiez que l'extrémité de la sonde est immergée dans l'eau.



8. Si nécessaire, tapotez ou agitez la sonde pour éliminer autant de bulles d'air que possible de l'extrémité immergée.
9. Dans l'écran Accueil du système, touchez **Paramètres**.

10. Touchez **Admin**, puis en bas de l'écran, touchez **Étalonner**.



11. Consultez les instructions affichées à l'écran, puis touchez le bouton **Étalonner** situé juste au-dessus. Un indicateur d'attente apparaît à l'écran pendant que l'étalonnage est en cours d'exécution.

*Remarque : une fois démarré le processus d'étalonnage, vous ne devez pas appuyer sur le bouton **Marche/Arrêt** ni débrancher la sonde de la console.*

- Si l'étalonnage est réussi, un message sur la console indique que la sonde a passé le test ; les dates de dernier étalonnage et d'expiration de l'étalonnage sont actualisées.
- Si l'étalonnage échoue, un message sur la console indique l'échec.

12. Dans le cas d'un échec de l'étalonnage :

- Veillez à ce que le bac d'étalonnage contienne assez d'eau.
- Éliminez autant de bulles d'air que possible de l'eau, de la cible et de la sonde.
- Vérifiez si la sonde est correctement insérée dans le couvercle du bac.

13. Si vous voulez réétalonner le système, touchez **Étalonner** pour débiter le réétalonnage. Si l'étalonnage échoue plusieurs fois, contactez le service client de Verathon.

14. Quand l'étalonnage est terminé, touchez **Retour**.

15. Retirez la sonde du couvercle du bac, puis séchez-la avec un chiffon doux et propre.

Procédure 4. Démonter le bac d'étalonnage (facultatif)

Suivez ces étapes si vous stockez le bac d'étalonnage entre les utilisations.

1. Retirez le couvercle du bac de la base.
2. Retirez la cible de la base.
3. Videz l'eau de la base.
4. Avec un chiffon doux et propre, séchez la cible, la base et le couvercle.



ATTENTION

Si vous videz le bac d'étalonnage et le stockez entre les utilisations, conservez-le dans un endroit qui le protège des impacts et d'autres dégâts dus à des forces externes.

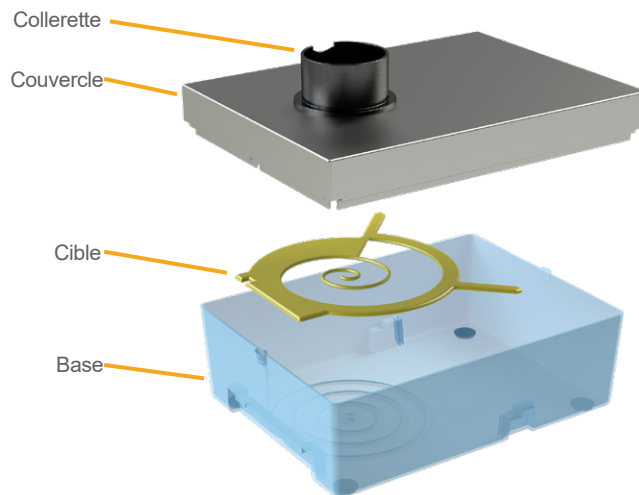
Étalonnage du système

Si votre établissement l'exige, vous pouvez étalonner régulièrement votre système BladderScan, comme indiqué dans la procédure suivante. Le système BladderScan ne nécessite pas d'étalonnage de routine ou régulier dans des conditions d'utilisation normales. Pour toute autre information sur la manière d'utiliser et d'entretenir votre système BladderScan, voir le manuel d'utilisation et de maintenance, disponible à l'adresse verathon.com/service-and-support.

Procédure 1. Réaliser l'inspection initiale

Pour étalonner le système BladderScan, vous devez avoir un bac d'étalonnage conçu pour. Quand vous recevez le bac d'étalonnage, veuillez à l'inspecter avant de l'utiliser.

1. Ouvrez délicatement les rabats de la boîte d'expédition. N'insérez aucun objet pointu à travers la boîte.
2. Retirez le contenu et vérifiez que vous avez reçu les composants dans la figure suivante.

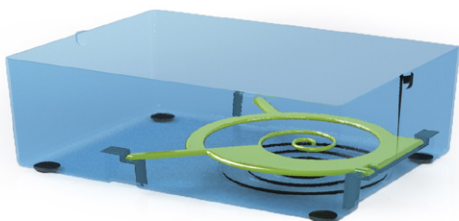


3. Vérifiez que tous les composants ne sont pas endommagés.
4. Si l'un des composants est manquant ou endommagé, informez le transporteur et le Service client de Verathon, ou votre représentant local.

Procédure 2. Réaliser l'étalonnage (systèmes BladderScan i10)

Si un PIN a été défini pour les paramètres dans le système BladderScan i10, vous devez connaître ce PIN pour terminer cette procédure. Cependant, aucun PIN d'autorisation unique n'est requis.

1. Placez le bac d'étalonnage sur une surface plane, non réfléchissante, et retirez le couvercle.
2. Installez la cible spiralée dans la base du bac, en utilisant les encoches de la base pour placer correctement la cible.
3. Versez de l'eau propre à température ambiante dans le bac et remplissez jusqu'en haut de la partie texturée. Ajoutez l'eau lentement, sans éclabousser, afin d'éviter d'y mélanger de l'air.
4. Laissez l'eau du bac d'étalonnage reposer au moins 24 heures pour que tout l'air puisse s'échapper.
5. Une fois l'air éliminé de l'eau, écumez ou tapotez la cible et le bac pour éliminer autant de bulles d'air que possible.



6. Replacez le couvercle du bac sur la base.
7. Placez la sonde dans la collerette du couvercle du bac. Alignez le bouton de la sonde et l'encoche comme indiqué, puis vérifiez que l'extrémité de la sonde est immergée dans l'eau.



8. Si nécessaire, tapotez ou agitez la sonde pour éliminer autant de bulles d'air que possible de l'extrémité immergée.
9. Dans l'écran Accueil du système, touchez **Paramètres**, puis touchez **Admin**.
10. Si un clavier apparaît, saisir le PIN des Paramètres, puis appuyer sur **Valider**.

11. Au bas de l'écran, touchez **Étalonnage**.



12. Consultez les instructions affichées à l'écran, puis touchez le bouton **Étalonner** situé juste au-dessus. Un indicateur d'attente apparaît à l'écran pendant que l'étalonnage est en cours d'exécution.

*Remarque : une fois démarré le processus d'étalonnage, vous ne devez pas appuyer sur le bouton **Marche/Arrêt** ni débrancher la sonde de la console.*

- Si l'étalonnage est réussi, un message sur la console indique que la sonde a passé le test ; les dates de dernier étalonnage et d'expiration de l'étalonnage sont actualisées.
- Si l'étalonnage échoue, un message sur la console indique l'échec.

13. Dans le cas d'un échec de l'étalonnage :

- Veillez à ce que le bac d'étalonnage contienne assez d'eau.
- Éliminez autant de bulles d'air que possible de l'eau, de la cible et de la sonde.
- Vérifiez si la sonde est correctement insérée dans le couvercle du bac.

14. Si vous voulez réétalonner le système, touchez **Étalonner** pour débiter le réétalonnage. Si l'étalonnage échoue plusieurs fois, contactez le service client de Verathon.

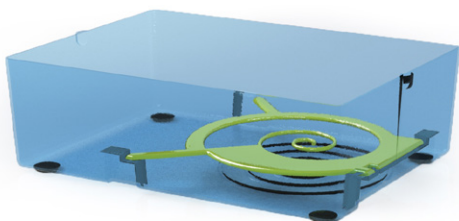
15. Quand l'étalonnage est terminé, touchez **Retour**.

16. Retirez la sonde du couvercle du bac, puis séchez-la avec un chiffon doux et propre.

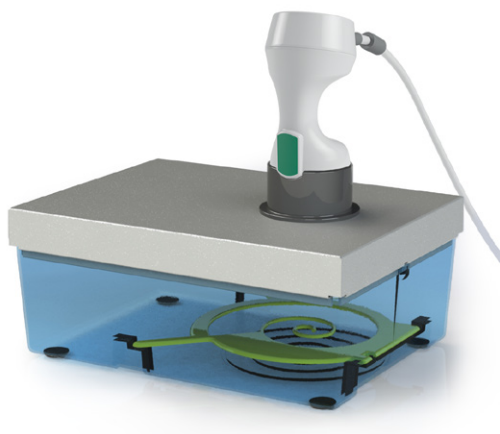
Procédure 3. Réaliser l'étalonnage (systèmes BladderScan Prime Plus)

Il n'est pas nécessaire d'obtenir un PIN d'autorisation unique pour étalonner un système BladderScan Prime Plus.

1. Placez le bac d'étalonnage sur une surface plane, non réfléchissante, et retirez le couvercle.
2. Installez la cible spiralée dans la base du bac, en utilisant les encoches de la base pour placer correctement la cible.
3. Versez de l'eau propre à température ambiante dans le bac et remplissez jusqu'en haut de la partie texturée. Ajoutez l'eau lentement, sans éclabousser, afin d'éviter d'y mélanger de l'air.
4. Laissez l'eau du bac d'étalonnage reposer au moins 24 heures pour que tout l'air puisse s'échapper.
5. Une fois l'air éliminé de l'eau, écumez ou tapotez la cible et le bac pour éliminer autant de bulles d'air que possible.

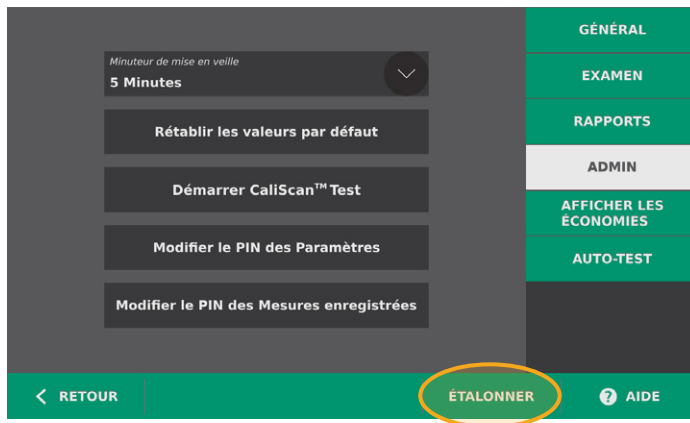


6. Replacez le couvercle du bac sur la base.
7. Placez la sonde dans la collerette du couvercle du bac. Alignez le bouton de la sonde et l'encoche comme indiqué, puis vérifiez que l'extrémité de la sonde est immergée dans l'eau.



8. Si nécessaire, tapotez ou agitez la sonde pour éliminer autant de bulles d'air que possible de l'extrémité immergée.
9. Dans l'écran Accueil du système, touchez **Paramètres**.

10. Touchez **Admin**, puis en bas de l'écran, touchez **Étalonner**.



11. Consultez les instructions affichées à l'écran, puis touchez le bouton **Étalonner** situé juste au-dessus. Un indicateur d'attente apparaît à l'écran pendant que l'étalonnage est en cours d'exécution.

*Remarque : une fois démarré le processus d'étalonnage, vous ne devez pas appuyer sur le bouton **Marche/Arrêt** ni débrancher la sonde de la console.*

- Si l'étalonnage est réussi, un message sur la console indique que la sonde a passé le test ; les dates de dernier étalonnage et d'expiration de l'étalonnage sont actualisées.
- Si l'étalonnage échoue, un message sur la console indique l'échec.

12. Dans le cas d'un échec de l'étalonnage :

- Veillez à ce que le bac d'étalonnage contienne assez d'eau.
- Éliminez autant de bulles d'air que possible de l'eau, de la cible et de la sonde.
- Vérifiez si la sonde est correctement insérée dans le couvercle du bac.

13. Si vous voulez réétalonner le système, touchez **Étalonner** pour débiter le réétalonnage. Si l'étalonnage échoue plusieurs fois, contactez le service client de Verathon.

14. Quand l'étalonnage est terminé, touchez **Retour**.

15. Retirez la sonde du couvercle du bac, puis séchez-la avec un chiffon doux et propre.

Procédure 4. Démonter le bac d'étalonnage (facultatif)

Suivez ces étapes si vous stockez le bac d'étalonnage entre les utilisations.

1. Retirez le couvercle du bac de la base.
2. Retirez la cible de la base.
3. Videz l'eau de la base.
4. Avec un chiffon doux et propre, séchez la cible, la base et le couvercle.



ATTENTION

Si vous videz le bac d'étalonnage et le stockez entre les utilisations, conservez-le dans un endroit qui le protège des impacts et d'autres dégâts dus à des forces externes.

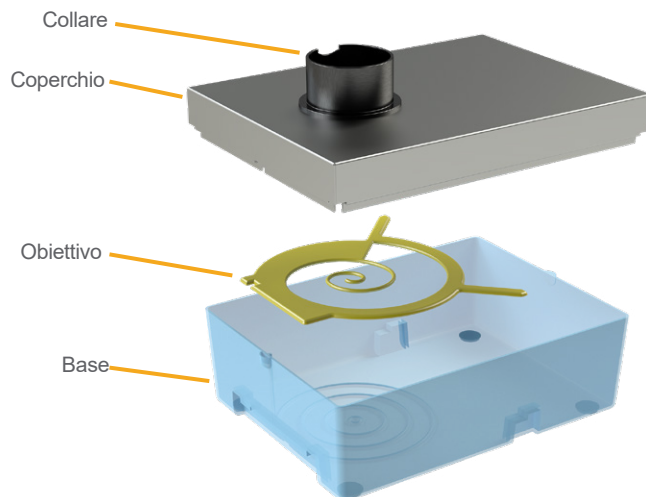
Calibrazione del sistema

Qualora la propria struttura lo richieda, periodicamente è possibile calibrare il sistema BladderScan seguendo la procedura che segue. Durante il normale funzionamento, il sistema BladderScan non necessita di calibrazione periodica o di routine. Per tutte le altre informazioni riguardanti l'uso e la manutenzione del sistema BladderScan, consultare il relativo Manuale di funzionamento e manutenzione disponibile su verathon.com/service-and-support.

Procedura 1. Esecuzione dell'ispezione iniziale

La calibrazione del sistema BladderScan richiede l'impiego di un apposito contenitore di calibrazione. Ispezionare il contenitore di calibrazione al ricevimento, prima dell'utilizzo.

1. Aprire con cura la parte superiore della scatola senza inserire all'interno oggetti appuntiti o affilati.
2. Estrarre il contenuto e verificare di aver ricevuto tutti i componenti riportati nella figura seguente.

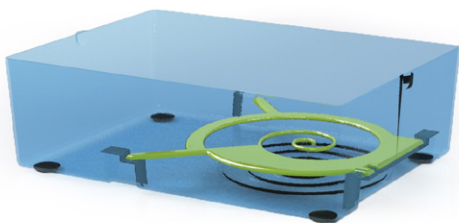


3. Verificare che tutti i componenti non siano danneggiati.
4. Se alcuni componenti non sono presenti o sono danneggiati, contattare il corriere, l'Assistenza clienti Verathon o il rappresentante locale.

Procedura 2. Esecuzione della calibrazione (Sistema BladderScan i10)

Se le Impostazioni del sistema BladderScan i10 richiedono un PIN, per completare la procedura è necessario immettere tale PIN. Diversamente, non è richiesto un PIN univoco di autorizzazione.

1. Posizionare il contenitore di calibrazione su una superficie piana e non riflettente e rimuovere il coperchio.
2. Installare l'obiettivo a spirale nella base del contenitore facendo riferimento agli incavi presenti sulla base per il corretto posizionamento.
3. Versare acqua pulita e a temperatura ambiente nel contenitore riempiendolo fino al sezione in rilievo. Onde evitare di miscelare dell'aria al suo interno, versare l'acqua lentamente senza creare schizzi.
4. Per consentire la fuoriuscita dell'aria, lasciare riposare l'acqua all'interno del contenitore di calibrazione per almeno 24 ore.
5. Trascorso questo tempo, stabilizzare o toccare l'obiettivo e il contenitore per eliminare il maggior numero di bolle d'aria.

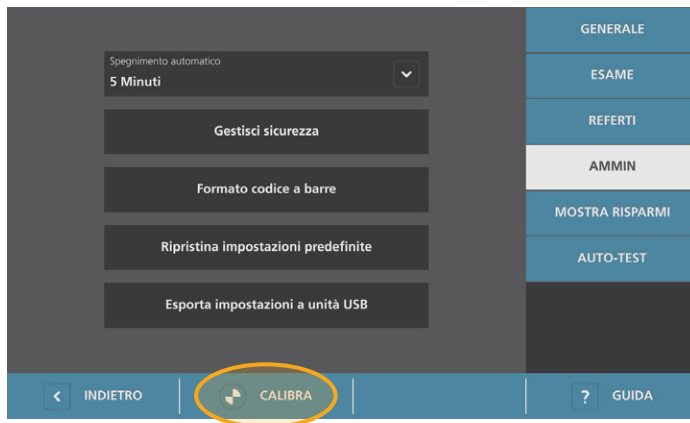


6. Ricollocare il coperchio del contenitore sulla base dello stesso.
7. Sistemare la sonda nel collare del coperchio del contenitore. Allineare esattamente il pulsante della sonda all'incavo come indicato in figura, quindi verificare che la punta della sonda sia immersa nell'acqua.



8. Se necessario, toccare o muovere la sonda per eliminare il maggior numero di bolle d'aria dalla punta immersa in acqua.
9. Nella schermata Home del sistema, toccare **Impostazioni** e poi **Amministratore**.
10. Se a schermo compare un tastierino, immettere il PIN per accedere a Impostazioni, quindi toccare **Invio**.

11. Toccare **Calibra** in basso sullo schermo.



12. Prima di toccare il pulsante **Calibra** posto sopra il testo, controllare le istruzioni visualizzate a schermo. Durante l'avanzamento della calibrazione, sullo schermo è visualizzata l'indicazione di attendere il completamento dell'operazione.

*Nota: una volta avviato il processo di calibrazione, non premere il pulsante **On/Off** né scollegare la sonda dalla console.*

- Se la calibrazione ha avuto esito positivo, un messaggio sulla console conferma l'avvenuta calibrazione della sonda e le date relative a Ultima calibrazione e Scadenza calibrazione si aggiornano di conseguenza.
- In caso di esito negativo della calibrazione, sulla console appare il messaggio di calibrazione fallita.

13. In caso di calibrazione fallita:

- Verificare che l'acqua all'interno del contenitore di calibrazione sia sufficiente.
- Eliminare il maggior numero di bolle d'aria dall'acqua, dall'obiettivo e dalla sonda.
- Verificare il corretto posizionamento della sonda nel coperchio del contenitore.

14. Per eseguire nuovamente la calibrazione del sistema, toccare **Calibra** per avviare la ricalibrazione. Se la calibrazione fallisce ripetutamente, contattare l'Assistenza clienti Verathon.

15. Una volta completata la calibrazione, toccare **Indietro**.

16. Rimuovere la sonda dal coperchio del contenitore e asciugarla con un panno morbido e pulito.

Procedura 3. Smontaggio del contenitore di calibrazione (facoltativo)

Per riporre il contenitore di calibrazione tra un utilizzo e l'altro, procedere come segue:

1. Rimuovere il coperchio del contenitore dalla sua base.
2. Rimuovere l'obiettivo dalla base.
3. Svuotare la base contenente l'acqua.
4. Asciugare l'obiettivo, la base e il coperchio con un panno morbido e pulito.



ATTENZIONE

Nel caso si decida di smontaggio tra un utilizzo e l'altro, conservare il contenitore di calibrazione in modo che sia protetto da urti e danni da forze esterne.

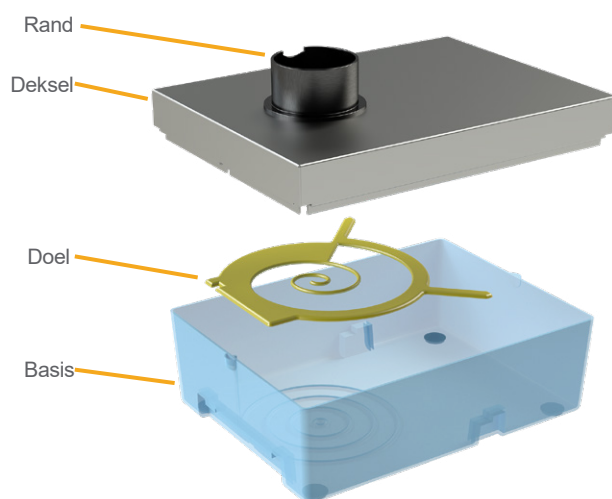
Het systeem kalibreren

Als dit voor uw instelling vereist is, kunt u uw BladderScan-systeem periodiek kalibreren, zoals beschreven in de onderstaande procedure. Het BladderScan-systeem heeft bij normaal gebruik geen routinematige of periodieke kalibratie nodig. Raadpleeg voor alle overige informatie over het gebruik en onderhoud van uw BladderScan-systeem de bedienings- en onderhoudshandleiding, beschikbaar op verathon.com/service-and-support.

Procedure 1. Eerste inspectie uitvoeren

U hebt een speciaal ontworpen kalibratietank nodig om het BladderScan-systeem te kalibreren. Controleer de kalibratietank na ontvangst voordat u deze gebruikt.

1. Open de bovenzijde van de verzendoos voorzichtig. Steek geen scherpe voorwerpen in de doos.
2. Verwijder de inhoud en controleer of u de juiste onderdelen hebt ontvangen aan de hand van de volgende afbeelding.

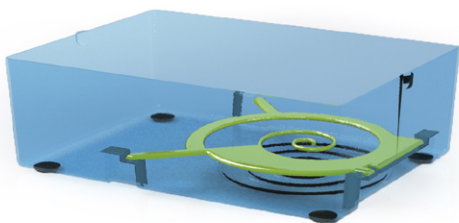


3. Controleer alle onderdelen op beschadigingen.
4. Mocht een van de onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, stel dan de vervoerder en Verathon Customer Care of uw plaatselijke vertegenwoordiger hiervan op de hoogte.

Procedure 2. De kalibratie uitvoeren (BladderScan i10-systemen)

U dient de pincode te weten om deze procedure uit te voeren indien er een PIN voor de instellingen is gedefinieerd op het BladderScan i10-systeem. Er is echter geen unieke autorisatiepincode vereist.

1. Plaats de kalibratietank op een vlakke, niet-reflecterende ondergrond en verwijder vervolgens het deksel.
2. Plaats het spiraalvormige doel in de tankbasis door de inkepingen in de basis te gebruiken om het doel juist te positioneren.
3. Giet schoon water op kamertemperatuur in de container en vul deze tot de bovenzijde van het gedeelte dat textuur heeft. Voeg het water langzaam toe, zonder het te laten plonsen, om te voorkomen dat er lucht mee vermengd raakt.
4. Laat het water minstens 24 uur in de kalibratietank zitten, zodat alle vermengde lucht kan ontsnappen.
5. Ga langs de zijanten van het doel en de tank of tik tegen het doel en de tank om zoveel mogelijk luchtbelletjes te verwijderen nadat de lucht uit het water is ontsnapt.



6. Plaats het deksel van de tank terug op de basis.
7. Plaats de sonde in de rand in het deksel van de kalibratietank. Lijn de sondeknop, op exact dezelfde wijze als weergegeven, uit met de inkeping en controleer of de tip van de sonde in het water is ondergedompeld.



8. Tik of schud de sonde indien nodig om zoveel mogelijk luchtbelletjes van de ondergedompelde tip te verwijderen.
9. Tik in het startscherm van het systeem op **Instellingen** en daarna op **Beheerder**.
10. Toets de PIN voor instellingen in als een toetsenpaneel verschijnt en tik vervolgens op **Enter**.

11. Tik aan de onderkant van het scherm op **Kalibreren**.



12. Lees de instructies die op het scherm verschijnen en tik op de knop **Kalibreren** erboven. Er verschijnt een wachticoontje op het scherm terwijl de kalibratie bezig is.

*Opmerking: Druk niet op de **Aan/uit**-knop en koppel de sonde niet los van de console als het kalibratieproces is begonnen.*

- Als de kalibratie is geslaagd, verschijnt op de console het bericht dat de sonde de kalibratie met goed gevolg heeft doorlopen en dat de datum van de laatste kalibratie en de vervaldatum van de kalibratie zijn bijgewerkt.
- Als de kalibratie mislukt, geeft een bericht op de console dit aan.

13. Als een kalibratie mislukt:

- Zorg ervoor dat de kalibratietank genoeg water bevat.
- Verwijder zoveel mogelijk luchtballen uit het water, van het doel en van de sonde.
- Controleer of de sonde goed in het tankdeksel is aangebracht.

14. Tik op **Kalibreren** om de herkalibratie te starten als u het systeem opnieuw wilt kalibreren. Neem contact op met Verathon Customer Care als de kalibratie herhaaldelijk mislukt.

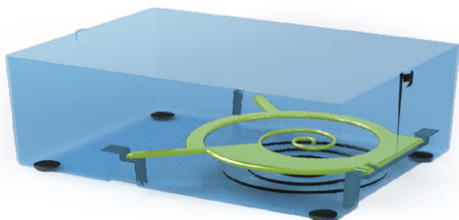
15. Tik op **Terug** wanneer de kalibratie is voltooid.

16. Verwijder de sonde uit het tankdeksel en droog de sonde vervolgens af met een schone, zachte doek.

Procedure 3. De kalibratie uitvoeren (BladderScan Prime Plus-systemen)

U hebt geen unieke autorisatiepincode nodig om een BladderScan Prime Plus-systeem te kalibreren.

1. Plaats de kalibratietank op een vlakke, niet-reflecterende ondergrond en verwijder vervolgens het deksel.
2. Plaats het spiraalvormige doel in de tankbasis door de inkepingen in de basis te gebruiken om het doel juist te positioneren.
3. Giet schoon water op kamertemperatuur in de container en vul deze tot de bovenzijde van het gedeelte dat textuur heeft. Voeg het water langzaam toe, zonder het te laten plonsen, om te voorkomen dat er lucht mee vermengd raakt.
4. Laat het water minstens 24 uur in de kalibratietank zitten, zodat alle vermengde lucht kan ontsnappen.
5. Ga langs de zijanten van het doel en de tank of tik tegen het doel en de tank om zoveel mogelijk luchtballen te verwijderen nadat de lucht uit het water is ontsnapt.

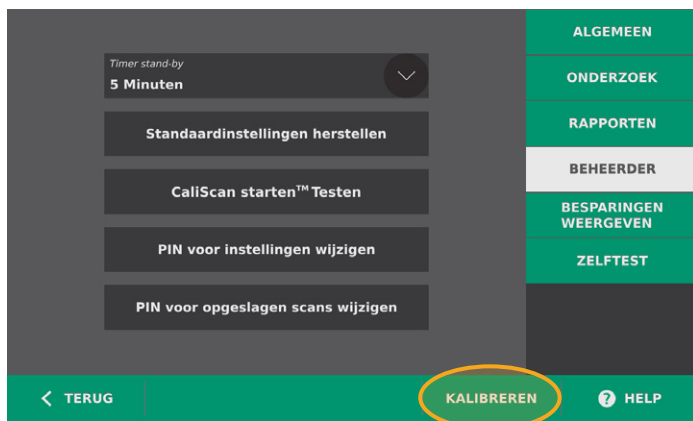


6. Plaats het deksel van de tank terug op de basis.
7. Plaats de sonde in de rand in het deksel van de kalibratietank. Lijn de sondeknop, op exact dezelfde wijze als weergegeven, uit met de inkeping en controleer of de tip van de sonde in het water is ondergedompeld.



8. Tik of schud de sonde indien nodig om zoveel mogelijk luchtballen van de ondergedompelde tip te verwijderen.
9. Tik op het startscherm van het systeem op **Instellingen**.

10. Tik op **Beheerder** en dan onder aan het scherm op **Kalibreren**.



11. Lees de instructies die op het scherm verschijnen en tik op de knop **Kalibreren** erboven. Er verschijnt een wachticoontje op het scherm terwijl de kalibratie bezig is.

*Opmerking: Druk niet op de **Aan/uit**-knop en koppel de sonde niet los van de console als het kalibratieproces is begonnen.*

- Als de kalibratie is geslaagd, verschijnt op de console het bericht dat de sonde de kalibratie met goed gevolg heeft doorlopen en dat de datum van de laatste kalibratie en de vervaldatum van de kalibratie zijn bijgewerkt.
- Als de kalibratie mislukt, geeft een bericht op de console dit aan.

12. Als een kalibratie mislukt:

- Zorg ervoor dat de kalibratietank genoeg water bevat.
- Verwijder zoveel mogelijk luchtbelletjes uit het water, van het doel en van de sonde.
- Controleer of de sonde goed in het tankdeksel is aangebracht.

13. Tik op **Kalibreren** om de herkalibratie te starten als u het systeem opnieuw wilt kalibreren. Neem contact op met Verathon Customer Care als de kalibratie herhaaldelijk mislukt.

14. Tik op **Terug** wanneer de kalibratie is voltooid.

15. Verwijder de sonde uit het tankdeksel en droog de sonde vervolgens af met een schone, zachte doek.

Procedure 4. De kalibratietank demonteren (optioneel)

Volg deze stappen om de kalibratietank op te slaan wanneer deze niet wordt gebruikt.

1. Verwijder het tankdeksel van de tankbasis.
2. Verwijder het doel van de basis.
3. Leeg het water uit de basis.
4. Gebruik een zachte schone doek om het doel, de basis en het deksel af te drogen.



LET OP

Bewaar de kalibratie op een plek waar deze is beschermd tegen impact en andere beschadigende externe krachten als u de kalibratietank leegt om deze te bewaren wanneer deze niet in gebruik is.

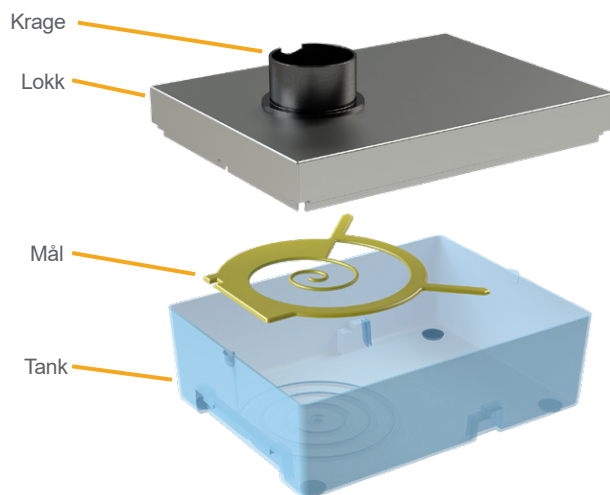
Kalibrere systemet

Hvis institusjonen krever det, kan du kalibrere BladderScan-systemet regelmessig som beskrevet i følgende prosedyre. BladderScan-systemet krever ikke rutinemessig eller periodisk kalibrering under normal bruk. For all annen informasjon om hvordan du bruker og vedlikeholder BladderScan-systemet, kan du se den tilhørende drifts- og vedlikeholdshåndboken, som er tilgjengelig på [verathon.com/service-and-support](https://www.verathon.com/service-and-support).

Prosedyre 1. Utføre den første inspeksjonen

Når du skal kalibrere BladderScan-systemet, må du ha en kalibreringstank som er beregnet på det. Når du får kalibreringstanken, må du inspisere den før du bruker den.

1. Åpne toppen av forsendelsesesken forsiktig. Ikke før noe skarpt gjennom esken.
2. Ta ut innholdet, og kontroller at du har mottatt komponentene i følgende figur.

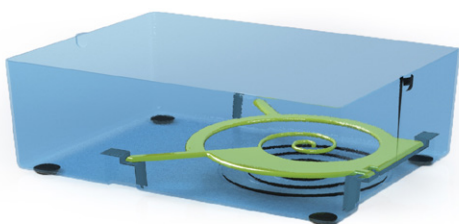


3. Inspiser alle komponenter for skade.
4. Hvis noen av komponentene mangler eller er skadet, må du ta kontakt med transportøren og Verathon kundeservice eller din lokale representant.

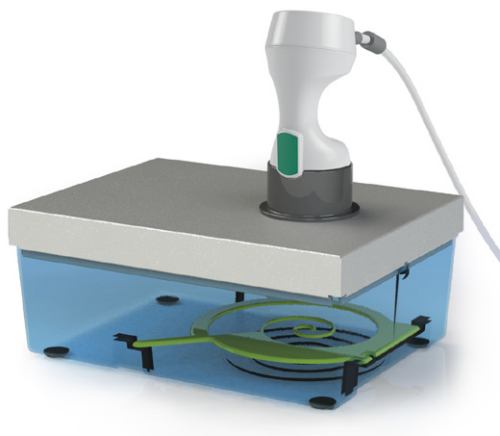
Prosedyre 2. Utfør kalibreringen (BladderScan i10-systemer)

Hvis en PIN for innstillinger er definert i BladderScan i10-systemet, må du kunne denne PIN-en for å fullføre denne prosedyren. Det kreves imidlertid ingen unik PIN for autorisasjon.

1. Plasser kalibreringstanken på en flat, ikke-reflekterende overflate, og ta deretter av lokket.
2. Installer det spiralformede målet i tanken, og bruk hakkene i tanken til å posisjonere målet riktig.
3. Tøm rent vann med romtemperatur i beholderen, og fyll helt til toppen av den skraverete delen. Tilsett vann sakte uten å sprute, slik at du unngår å blande luft i vannet.
4. La vannet i kalibreringstanken stå i minst 24 timer, slik at eventuell integrert luft kan slippe ut.
5. Når luften er borte fra vannet, stryker du over eller dunker til målet og tanken for å fjerne så mange luftbobler som mulig.

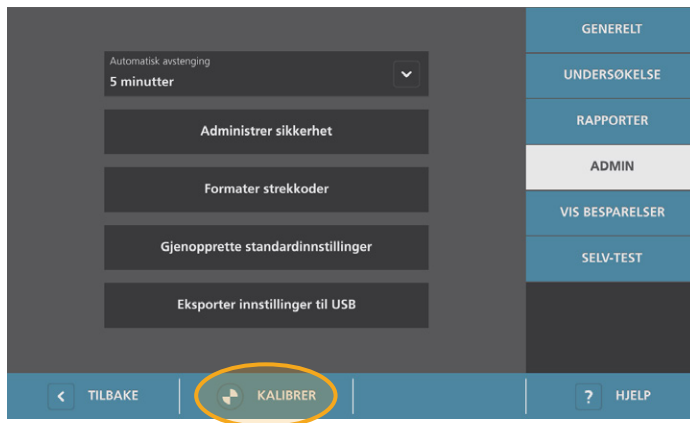


6. Sett tanklokket tilbake på plass.
7. Plasser sonden i kragen i tanklokket. Innrett sondeknappen mot hakket nøyaktig som vist, og kontroller deretter at sondespissen er nedsenket i vannet.



8. Ved behov dunker du til eller rister sonden for å fjerne så mange luftbobler som mulig fra den nedsenkede spissen.
9. På systemets startskjerm bilde trykker du på **Innstillinger**, og deretter trykker du på **Admin**.
10. Hvis et tastatur vises, skriver du inn PIN for innstillinger, og deretter trykker du på **Utfør**.

11. Nederst på skjermbildet trykker du på **Kalibrer**.



12. Les instruksjonene som vises på skjermen, og trykk deretter på knappen **Kalibrer** over dem. Et ventesymbol vises på skjermen mens kalibreringen pågår.

*Merk: Når kalibreringsprosessen har startet, må du ikke trykke på **på/av**-knappen eller koble sonden fra konsollen.*

- Hvis kalibreringen er vellykket, indikerer en melding på konsollen at sonden har bestått, og at datoene for siste kalibrering og for kalibrering nødvendig er oppdatert.
- Hvis kalibreringen mislykkes, viser en melding på konsollen at den var mislykket.

13. Hvis kalibreringen mislykkes:

- Kontroller at kalibreringstanken inneholder nok vann.
- Fjern så mange luftbobler som mulig fra vannet, målet og sonden.
- Bekreft at sonden er plassert riktig i tanklokket.

14. Hvis du vil kalibrere systemet på nytt, trykker du på **Kalibrer** for å starte ny kalibrering. Hvis kalibrering mislykkes gjentatte ganger, kontakter du Verathon kundeservice.

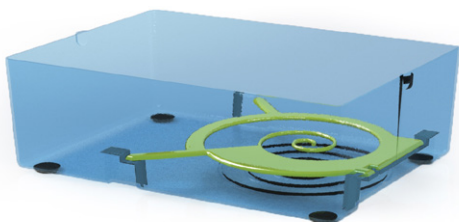
15. Når kalibrering er fullført, trykker du på **Tilbake**.

16. Ta sonden ut av tanklokket, og tørk den deretter med en ren, myk klut.

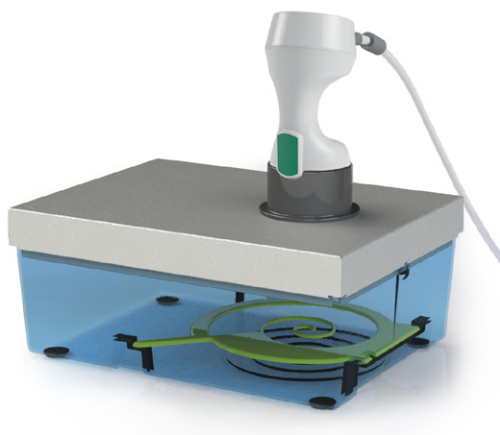
Prosedyre 3. Utfør kalibreringen (BladderScan Prime Plus-systemer)

Du trenger ikke en unik autorisasjons-PIN for å kalibrere et BladderScan Prime Plus-system.

1. Plasser kalibreringstanken på en flat, ikke-reflekterende overflate, og ta deretter av lokket.
2. Installer det spiralformede målet i tanken, og bruk hakkene i tanken til å posisjonere målet riktig.
3. Tøm rent vann med romtemperatur i beholderen, og fyll helt til toppen av den skraverte delen. Tilsett vann sakte uten å sprute, slik at du unngår å blande luft i vannet.
4. La vannet i kalibreringstanken stå i minst 24 timer, slik at eventuell integrert luft kan slippe ut.
5. Når luften er borte fra vannet, stryker du over eller dunker til målet og tanken for å fjerne så mange luftbobler som mulig.

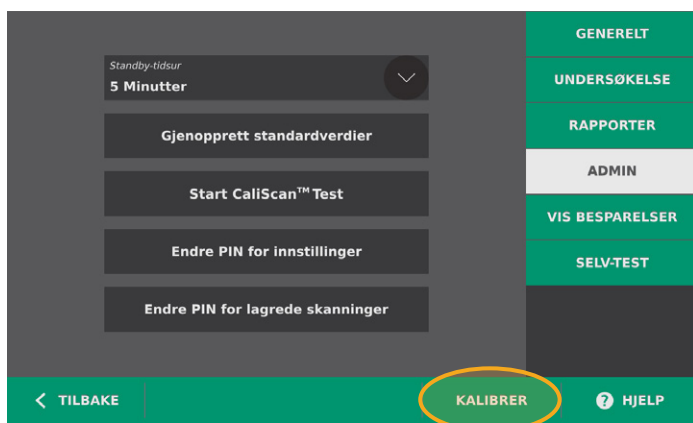


6. Sett tanklokket tilbake på plass.
7. Plasser sonden i kragen i tanklokket. Innrett sondeknappen mot hakket nøyaktig som vist, og kontroller deretter at sondespissen er nedsenket i vannet.



8. Ved behov dunker du til eller rister sonden for å fjerne så mange luftbobler som mulig fra den nedsenkede spissen.
9. På systemets startskjerm bilde trykker du på **Innstillinger**.

10. Trykk på **Admin**, og trykk deretter på **Kalibrer** nederst i skjermbildet.



11. Les instruksjonene som vises på skjermen, og trykk deretter på knappen **Kalibrer** over dem. Et ventesymbol vises på skjermen mens kalibreringen pågår.

*Merk: Når kalibreringsprosessen har startet, må du ikke trykke på **på/av**-knappen eller koble sonden fra konsollen.*

- Hvis kalibreringen er vellykket, indikerer en melding på konsollen at sonden har bestått, og at datoene for siste kalibrering og for kalibrering nødvendig er oppdatert.
- Hvis kalibreringen mislykkes, viser en melding på konsollen at den var mislykket.

12. Hvis kalibreringen mislykkes:

- Kontroller at kalibreringstanken inneholder nok vann.
- Fjern så mange luftbobler som mulig fra vannet, målet og sonden.
- Bekreft at sonden er plassert riktig i tankklokke.

13. Hvis du vil kalibrere systemet på nytt, trykker du på **Kalibrer** for å starte ny kalibrering. Hvis kalibrering mislykkes gjentatte ganger, kontakter du Verathon kundeservice.

14. Når kalibrering er fullført, trykker du på **Tilbake**.

15. Ta sonden ut av tankklokke, og tørk den deretter med en ren, myk klut.

Prosedyre 4. Demontere kalibreringstanken (ekstrautstyr)

Følg disse trinnene hvis du setter kalibreringstanken til oppbevaring mellom hver gang du bruker den.

1. Ta tanklokket av tanken.
2. Fjern målet fra tanken.
3. Tøm vannet fra tanken.
4. Tørk målet, tanken og lokket med en myk, ren klut.



FORSIKTIG

Hvis du tømmer kalibreringstanken og setter den til oppbevaring mellom hver gang du bruker den, skal den oppbevares på et sted der den er beskyttet mot støt og andre skadelige utvendige krefter.

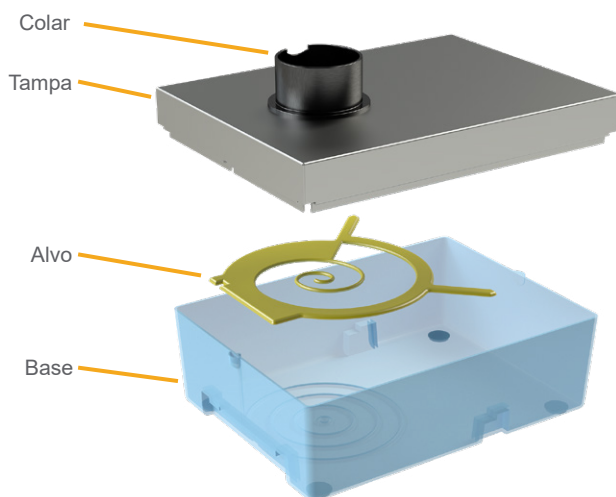
Calibração do sistema

Se a sua instituição o exigir, pode calibrar o seu sistema BladderScan periodicamente, conforme descrito no procedimento seguinte. O sistema BladderScan não necessita de calibração de rotina ou periódica em condições de utilização normal. Para todas as outras informações sobre como utilizar e manter o seu sistema BladderScan, consulte o seu manual de manutenção e operações, que está disponível em verathon.com/service-and-support.

Opção 1. Efetue a inspeção inicial

Para calibrar o sistema BladderScan, deve ter um tanque de calibração concebido para tal. Quando receber o tanque de calibração, certifique-se de que o inspeciona antes de o utilizar.

1. Abra cuidadosamente a parte superior da embalagem de transporte. Não introduza objetos afiados através da caixa.
2. Remova o conteúdo e verifique se recebeu os componentes da figura seguinte.

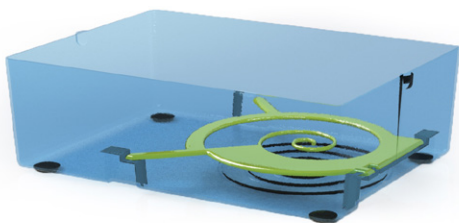


3. Verifique todos os componentes relativamente a danos.
4. Se algum dos componentes estiver em falta ou danificado, notifique a transportadora e a assistência ao cliente da Verathon ou o seu representante local.

Opção 2. Efetue a calibração (sistemas BladderScan i10)

Se tiver sido definido um PIN para as definições no sistema BladderScan i10, terá de saber esse PIN para concluir este procedimento. No entanto, não é necessário um PIN de autorização único.

1. Coloque o tanque de calibração numa superfície plana, não refletora e, em seguida, retire a tampa.
2. Instale o alvo em forma de espiral na base do depósito, utilizando os entalhes na base para posicionar corretamente o alvo.
3. Verta água limpa à temperatura ambiente para dentro do recipiente, enchendo até ao topo da secção texturizada. Adicione a água lentamente, sem salpicar, para evitar a mistura de ar na mesma.
4. Permita que a água no tanque de calibração assente durante, pelo menos, 24 horas, para que qualquer ar infiltrado possa escapar.
5. Após o ar ter saído da água, escume ou bata no alvo e no depósito para remover o maior número possível de bolhas de ar.

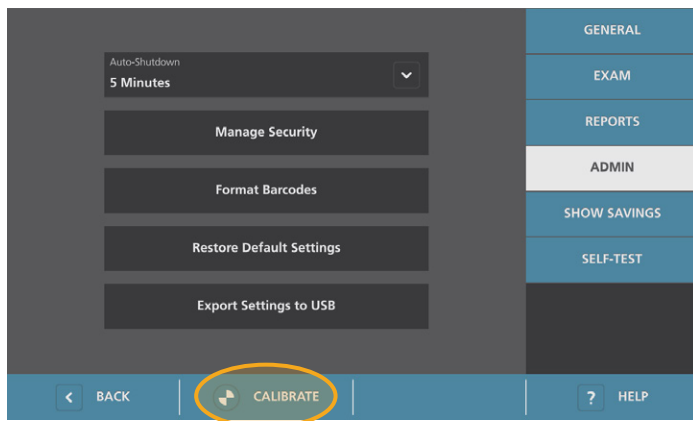


6. Recoloque a tampa do depósito na base.
7. Coloque a sonda no colar da tampa do depósito. Alinhe o botão da sonda com o entalhe exatamente como mostrado e, em seguida, verifique se a ponta da sonda está submersa na água.



8. Se necessário, toque ou agite a sonda para remover o máximo de bolhas de ar possível da sua ponta submersa.
9. No ecrã inicial do sistema, toque em **Settings** (Definições) e, em seguida, toque em **Admin** (Administrador).

10. Se o teclado for apresentado, introduza o PIN para as definições e, em seguida, toque na tecla **Enter** (Enter).
11. Na parte inferior do ecrã, toque em **Calibrate** (Calibrar).



12. Reveja as instruções que são apresentadas no ecrã e, em seguida, toque no botão **Calibrate** (Calibrar) acima delas. É apresentado um indicador de espera no ecrã enquanto a calibração está em curso.

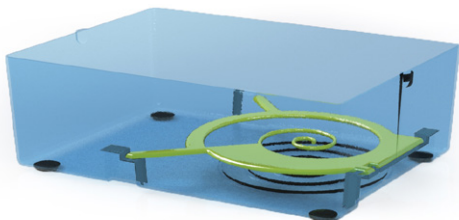
*Observação: após o início do processo de calibração, não prima o botão **On/Off** (Ligar/Desligar) nem desligue a sonda da consola.*

- Se a calibração for bem-sucedida, uma mensagem na consola indica que a sonda passou e as datas de Last Calibration (Última calibração) e de Calibration Expiration (Validade da calibração) são atualizadas.
 - Se a calibração falhar, uma mensagem na consola indica a falha.
13. Se ocorrer uma falha de calibração:
 - Certifique-se de que o tanque de calibração contém água suficiente.
 - Remova o máximo de bolhas de ar possível da água, do alvo e da sonda.
 - Verifique se a sonda está devidamente assentada na tampa do depósito.
 14. Se quiser calibrar o sistema novamente, toque em **Calibrate** (Calibrar) para iniciar a recalibração. Se a calibração falhar repetidamente, contacte a assistência ao cliente da Verathon.
 15. Quando a calibração for concluída, toque em **Back** (Voltar).
 16. Retire a sonda da tampa do depósito e, em seguida, seque-a com um pano limpo e macio.

Opção 3. Efetue a calibração (sistemas BladderScan Prime Plus)

Não tem de obter um PIN de autorização único para calibrar um sistema BladderScan Prime Plus.

1. Coloque o tanque de calibração numa superfície plana, não refletora e, em seguida, retire a tampa.
2. Instale o alvo em forma de espiral na base do depósito, utilizando os entalhes na base para posicionar corretamente o alvo.
3. Verta água limpa à temperatura ambiente para dentro do recipiente, enchendo até ao topo da secção texturizada. Adicione a água lentamente, sem salpicar, para evitar a mistura de ar na mesma.
4. Permita que a água no tanque de calibração assente durante, pelo menos, 24 horas, para que qualquer ar infiltrado possa escapar.
5. Após o ar ter saído da água, escume ou bata no alvo e no depósito para remover o maior número possível de bolhas de ar.

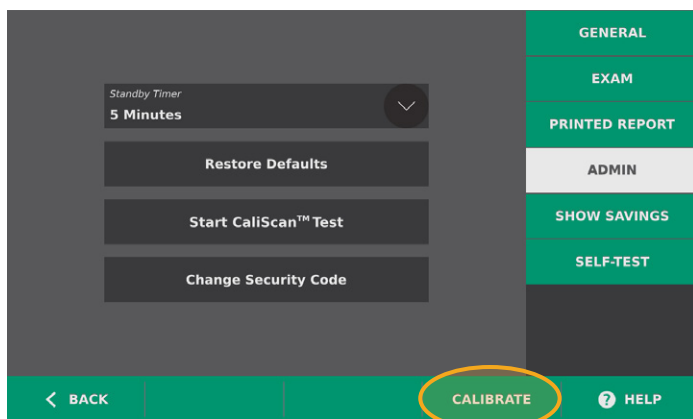


6. Recoloque a tampa do depósito na base.
7. Coloque a sonda no colar da tampa do depósito. Alinhe o botão da sonda com o entalhe exatamente como mostrado e, em seguida, verifique se a ponta da sonda está submersa na água.



8. Se necessário, toque ou agite a sonda para remover o máximo de bolhas de ar possível da sua ponta submersa.
9. No ecrã inicial do sistema, toque em **Settings** (Definições).

10. Toque em **Admin** (Administrador) e, em seguida, na parte inferior do ecrã, toque em **Calibrate** (Calibrar).



11. Reveja as instruções que são apresentadas no ecrã e, em seguida, toque no botão **Calibrate** (Calibrar) acima delas. É apresentado um indicador de espera no ecrã enquanto a calibração está em curso.

*Observação: após o início do processo de calibração, não prima o botão **On/Off** (Ligar/Desligar) nem desligue a sonda da consola.*

- Se a calibração for bem-sucedida, uma mensagem na consola indica que a sonda passou e as datas de Last Calibration (Última calibração) e de Calibration Expiration (Validade da calibração) são atualizadas.
 - Se a calibração falhar, uma mensagem na consola indica a falha.
12. Se ocorrer uma falha de calibração:
- Certifique-se de que o tanque de calibração contém água suficiente.
 - Remova o máximo de bolhas de ar possível da água, do alvo e da sonda.
 - Verifique se a sonda está devidamente assentada na tampa do depósito.
13. Se quiser calibrar o sistema novamente, toque em **Calibrate** (Calibrar) para iniciar a recalibração. Se a calibração falhar repetidamente, contacte a assistência ao cliente da Verathon.
14. Quando a calibração for concluída, toque em **Back** (Voltar).
15. Retire a sonda da tampa do depósito e, em seguida, seque-a com um pano limpo e macio.

Opção 4. Desmonte o tanque de calibração (opcional)

Siga estes passos se tiver armazenado o tanque de calibração entre utilizações.

1. Remova a tampa do depósito da base do depósito.
2. Retire o alvo da base.
3. Esvazie a água da base.
4. Com um pano limpo e macio, seque o alvo, a base e a tampa.



CUIDADO

If you empty the calibration tank and store it between uses, store it in a location that protects it from impact and other damaging external forces.

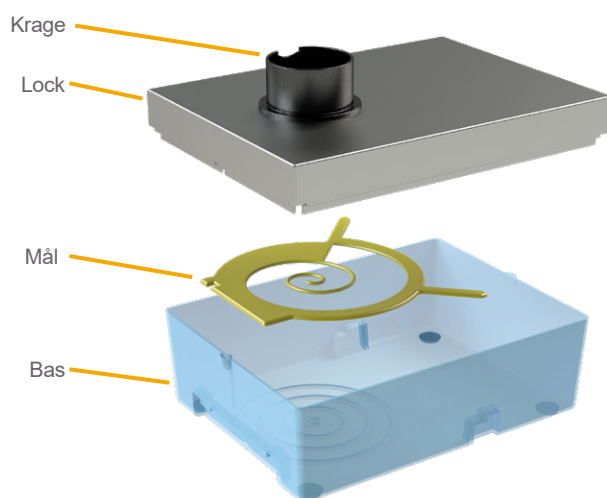
Kalibrera systemet

Om din anläggning så kräver kan du kalibrera ditt BladderScan-system med jämna mellanrum enligt följande beskrivning. BladderScan-systemet kräver under normal användning ingen rutinmässig eller regelbunden kalibrering. För all övrig information om hur man använder och underhåller BladderScan-systemet, se Drift- och underhållshandboken som är tillgänglig på verathon.com/service-and-support.

Procedur 1. Utför första inspektion

För att kalibrera BladderScan-systemet måste du ha en kalibreringsbehållare utformad för det. Var noga med att inspektera kalibreringsbehållaren när du tar emot den innan du börjar använda den.

1. Öppna försiktigt lådans ovansida. För inte in något vasst föremål i lådan.
2. Ta ut innehållet och kontrollera att du har fått komponenterna på följande bild.

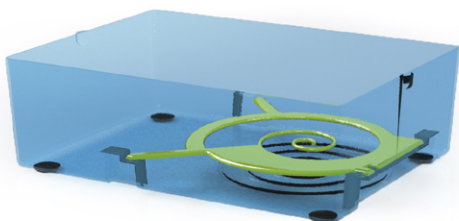


3. Kontrollera alla komponenter med avseende på eventuella skador.
4. Om någon av delarna saknas eller är skadad ska du underrätta transportören och Verathon kundservice eller din lokala representant.

Procedur 2. Utför kalibreringen (BladderScan i10 Systems)

Om en PIN-kod för inställningar har definierats i systemet BladderScan i10 måste du känna till PIN-koden för att slutföra den här proceduren. Dock krävs ingen unik auktoriserings-PIN-kod.

1. Placera kalibreringsbehållaren på en plan, icke-reflekterande yta, och ta av locket.
2. Installera det spiralformade målet i behållarbasen med användning av skårorna i basen för att placera målet korrekt.
3. Häll rent, rumstempererat vatten i behållaren upp till ytstrukturens topp. Tillsätt vattnet långsamt, utan att stänka, för att undvika att luft blandas i den.
4. Låt vattnet i kalibreringsbehållaren vila i minst 24 timmar så att eventuell inbäddad luft kan lösas upp.
5. Efter att luften har lösts upp ur vattnet, skumma eller tryck på målet och tanken för att ta bort så många luftbubblor som möjligt.



6. Sätt tillbaka behållarlocket på basen.
7. Placera sonden i kragen i behållarlocket. Rikta in sondknappen med skåran exakt enligt illustrationen och verifiera sedan att sondspetsen är nedsänkt i vattnet.



8. Om det behövs trycker du på eller skakar om sonden för att ta bort så många luftbubblor som möjligt från dess nedsänkta spets.
9. På systemets Startside trycker du på **Inställningar** och sedan på **Admin**.
10. Om ett tangentbord visas ska du ange PIN-koden för Inställningar och trycka på **Retur**.

11. Tryck på **Kalibrera** längst ner på skärmen.



12. Läs igenom de instruktioner som visas på skärmen och klicka därefter på knappen **Kalibrera** ovanför dem. En vänta-indikator visas på skärmen medan kalibreringen pågår.

*Obs: Tryck inte på **På/Av**-knappen eller koppla loss sonden från konsolen när kalibreringsprocessen väl har inletts.*

- Om kalibreringen är framgångsrik visas ett meddelande på konsolen som indikerar att sonden är klar, och datumen för Senaste kalibrering och Utgång för kalibrering uppdateras.
- Om kalibreringen misslyckades visas ett meddelande på konsolen som indikerar misslyckandet.

13. Om ett kalibreringsfel inträffar:

- Se till att det finns tillräckligt med vatten i kalibreringsbehållaren.
- Ta bort så många luftbubblor som möjligt från vattnet, målet och sonden.
- Verifiera att sonden är korrekt placerad i behållarlocket.

14. Om du vill kalibrera systemet igen trycker du på **Kalibrera** för att inleda omkalibreringen.
Om kalibreringen misslyckas kontaktar du Verathon kundservice.

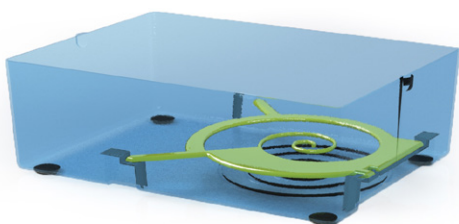
15. När kalibreringen är slutförd trycker du på **Tillbaka**.

16. Ta bort sonden från behållarlocket och torka sedan av den med en ren, mjuk trasa.

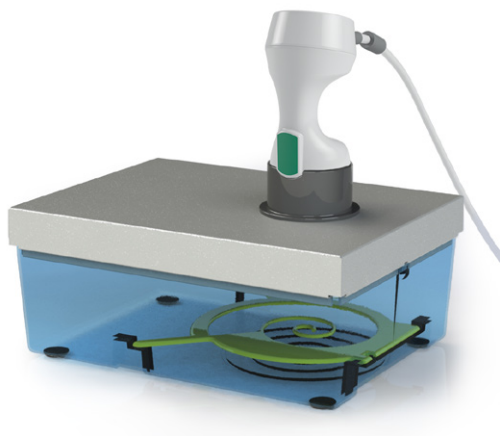
Procedur 3. Utför kalibreringen (BladderScan Prime Plus Systems)

Du behöver inte erhålla en unik auktoriserings-PIN-kod för att kalibrera ett BladderScan Prime Plus-system.

1. Placera kalibreringsbehållaren på en plan, icke-reflekterande yta, och ta av locket.
2. Installera det spiralformade målet i behållarbasen med användning av skårorna i basen för att placera målet korrekt.
3. Häll rent, rumstempererat vatten i behållaren upp till ytstrukturens topp. Tillsätt vattnet långsamt, utan att stänka, för att undvika att luft blandas i den.
4. Låt vattnet i kalibreringsbehållaren vila i minst 24 timmar så att eventuell inbäddad luft kan lösas upp.
5. Efter att luften har lösts upp ur vattnet, skumma eller tryck på målet och tanken för att ta bort så många luftbubblor som möjligt.

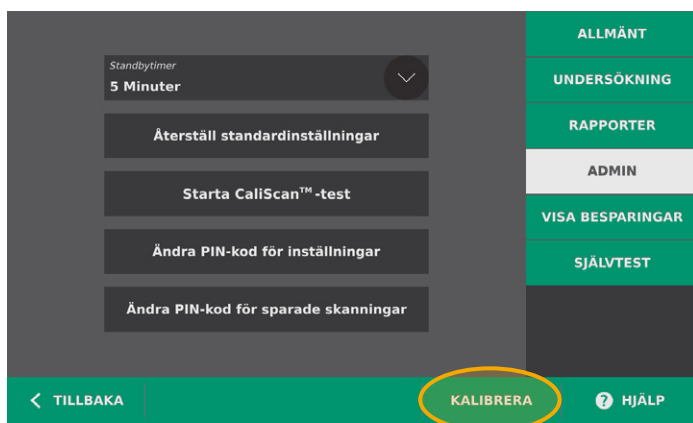


6. Sätt tillbaka behållarlocket på basen.
7. Placera sonden i kragen i behållarlocket. Rikta in sondknappen med skåran exakt enligt illustrationen och verifiera sedan att sondspetsen är nedsänkt i vattnet.



8. Om det behövs trycker du på eller skakar om sonden för att ta bort så många luftbubblor som möjligt från dess nedsänkta spets.
9. På systemets Startside, tryck på **Inställningar**.

10. Klicka på **Admin** och klicka därefter på **Kalibrera** längst ner på skärmen.



11. Läs igenom de instruktioner som visas på skärmen och klicka därefter på knappen **Kalibrera** ovanför dem. En vänta-indikator visas på skärmen medan kalibreringen pågår.

*Obs: Tryck inte på **På/Av**-knappen eller koppla loss sonden från konsolen när kalibreringsprocessen väl har inletts.*

- Om kalibreringen är framgångsrik visas ett meddelande på konsolen som indikerar att sonden är klar, och datumen för Senaste kalibrering och Utgång för kalibrering uppdateras.
- Om kalibreringen misslyckades visas ett meddelande på konsolen som indikerar misslyckandet.

12. Om ett kalibreringsfel inträffar:

- Se till att det finns tillräckligt med vatten i kalibreringsbehållaren.
- Ta bort så många luftbubblor som möjligt från vattnet, målet och sonden.
- Verifiera att sonden är korrekt placerad i behållarlocket.

13. Om du vill kalibrera systemet igen trycker du på **Kalibrera** för att inleda omkalibreringen. Om kalibreringen misslyckas kontaktar du Verathon kundservice.

14. När kalibreringen är slutförd trycker du på **Tillbaka**.

15. Ta bort sonden från behållarlocket och torka sedan av den med en ren, mjuk trasa.

Procedur 4. Demontera kalibreringsbehållaren (tillval)

Följ dessa steg om du vill lagra kalibreringsbehållaren mellan tillämpningarna.

1. Ta bort behållarlocket från behållarbasen.
2. Ta bort målet från basen.
3. Töm ut vattnet från basen.
4. Använd en mjuk, ren trasa när du torkar målet, basen och locket.



FÖRSIKTIGHET

Om du tömmer kalibreringsbehållaren och förvarar den mellan tillämpningarna ska den förvaras på en plats som skyddar den mot effekt och andra skadliga externa krafter.

verathon